



THE POPULAR NEWSPAPER OF MADAWASKA DISTRICT

THE MADAWASKA WEEKLY NEWS

No. 49

EDMUNDSTON, N. B. SEPTEMBER, 24th, 1931.

If you are one of our subscribers give us your news; we will publish it without any charge.

SUBSCRIPTION 1 year, payable in advance \$2.00 In U. S. A. 2.50

Advertising - Classified ads, 60c first insertion, 50c for subsequent insertions. Rates of commercial advertising made known on application. Copy must be in our office on or before Wednesday morning.

News - We will be pleased to publish any social and personal news. Call the editor, Phone 75.

PRESIDENT OF N. B. GUIDES ASS'N MAKES PLEA

Wm. T. Griffin Urges Importance of Game Protection in Provinces - Issues Special Message to Members of Guides Association and All Registered Guides.

Effort to protect human life and game resources during the big game hunting and bird shooting season is open shortly in this Province.

Fredericton, N. B., Sept. 23rd - A strong plea for better protection of our game resources is made by William T. Griffin, President of N. B. Guides Association, in a special message issued to the members of his association, all registered guides in this Province.

The statement following closes the recent official announcement by the Minister of Lands and Mines in connection with game protection in N. B. urges the hearty co-operation of all guides in an effort to reduce to a minimum illegal destruction of game and shooting accidents. Mr. Griffin declares that it is "most important that every reasonable means be taken to protect game from unlawful and unsportsmanlike slaughter."

"It is not sufficient to be stated, that we be careful ourselves but we should take every opportunity to advise the uninitiated in the use of firearms so that hunting fatalities may be eliminated."

HAIR DRESSING Miss Renouva Bourgeois has moved her Beauty Parlor from St. Francis Street to her home on Rice Street. She still works at home and at her customers' places.

La marque Fashion, Craft et de l'élegance



ON PEUT SE VÊTRE n'importe comment. Mais... quand on veut s'habiller, on choisit DES VÊTEMENTS FASHION-CRAFT dont la coupe impeccable et le beau fini donnent une satisfaction durable.

QUALITÉ SANS ÉGALE Grand assortiment de manteaux pour dames et demoiselles, dans tous les modèles et tous les Prix.

I. Kasner "The Home of Good Clothes"

DARE-DEVIL THRILLS 200,000 CAR ABLAZE

France won a magnificent victory lately in the French Grand Prix, run over the Montlhéry road circuit, the most difficult and dangerous course in the world.

There was only one serious smash, when a car overturned and burst into flames. Spectators rushed forward and saved the driver.

LOUIS CHIRON, the young French ace, and Varzi, the Italian, driving a Bugatti, won the race, averaging 122 m. p. h. for 10 hours, a record for the course.

Italy gained 2nd, 3rd and 4th places. Late on Friday night the Dunlop Company received a letter from the French Government asking, "for the honour France," the company to supply tyres for the Bugatti team.

Britain was out of the race before it was even five minutes old. The driver of the Sunbeam, the only British entry, driven by Jack Dunfee, broke the back axle before it had covered two miles.

The 24 starters, representing 14 different countries, went off the mark with a roar. The whole pack hurtled past the grandstand at 120 miles an hour.

Louis Chiron, the young French ace, led from the start. All round the course the French crowd - there were 200,000 - were enthusiastic at their lead, but chilled.

"Chiron is driving like a demon. He will kill himself."

500 FT. OF FLAME The race developed into a duel between France and Italy.

Toward the end, Bowler, driving a Bugatti, in an attempt to equalize Chiron, took a corner too fast and overturned.

His car burst into flames immediately. The column of smoke rose 500 feet into the air, the driver being trapped under the car.

But for the fact that members of the crowd jumped over the barriers and lifted the car off the driver he would have been burned to death.

THE MAYOR Town of Edmundston.

News in Brief

SIR ROBERT BORDEN VISITOR TO MONCTON Moncton, N. B., Sept. 21 - Canada's war-time premier, Sir Robert Borden, passing through Moncton en route from his old home in Grand Pré, Nova Scotia, where he has been visiting, to Ottawa.

He stated that his native province appeared to him to be going ahead and holding its own during the present depression as did also the rest of the Maritimes.

Speaking with regard to the National Government recently proclaimed in Great Britain, he was optimistic of results. He stated the announcement appears to have been received with a great deal of satisfaction in Canada and it was practically the only thing that could have been done under the circumstances to stabilize the situation in Great Britain.

Sir Robert was accompanied by Lady Borden.

THINKS MARITIMES GREAT TOURIST COUNTRY

Moncton, N.B., Sept. 23rd - The old maxim "a satisfied customer is the best advertiser" heeds good in the tourist trades as in other industries. "We had no idea that you had such a wonderful tourist country in the Maritime Provinces, and we are planning on coming again next year" declared Mr. Charles Grosjean, of New York, U. S. Superintendent of the Canadian National Railways.

Brothers, in largest departmental chain store in the world, who was a visitor to the Information Bureau of the Canadian National Railways here and who made the trip on the strength of a few friends who had already visited these provinces had told him about the country. He is accompanied by Mrs. Grosjean.

CROSSES ATLANTIC IN 58 FT. BOAT

Saint John, N. B., Sept. 15th. - Setting sail from Plymouth, England, in a 58 ft. ketch with a Canadian crew, New Zealanders, who graduated from Oxford University and an Australian picked up at the last minute for a crew and none of whom knew the first thing about a sailing vessel, Captain C. R. Gossett, sailed from Plymouth, England, on Monday evening, when the guests included Miss Joyce Rideout, Miss Mary Matheson, Miss Muriel Morton, Miss Patty Clarke, Miss Cecilia Matheson, Miss Evelyn Connelly, Miss Noreen Griffin, Miss Selma David, Miss Lily Peters, and Messrs. Albert Richter, Alex. H. LeBlond, Roy Henry Lachance, Keith Scott, Robert Connelly, and Sarto Galdie.

Miss Cecilia Matheson and Miss Lily Peters left on Monday morning for Saint John.

APARTMENT TO LET A good looking, properly finished with bath room and all accommodations covered, quite comfortable for two to four persons. For further information, call at J. J. LeBlond, D'Amaours Street, near the Catholic church. Phone: 281-3.

NOTICE

TAKE NOTICE that I will sell at public auction at or in front of the Court House in the Town of Edmundston, in the County of Madawaska, at the hour of eleven o'clock in the forenoon, on Saturday the third day of October, A. D. 1931.

One Fargo Truck, Serial Number EE285E, Motor Number, K11243 The same having been seized and levied on by me under and by virtue of a writ of execution issued out of the County of Madawaska, in a suit wherein Denis E. Martin is plaintiff and P. W. Martin is defendant. Dated the nineteenth day of September, A. D. 1931. John B. BELLEFLEUR, High Sheriff County of Madawaska. 24-34sept.



PROCLAMATION

By the Mayor and the Town Council of the Town of Edmundston

WHEREAS His Excellency the Governor General of Canada is to pay an Official Visit to the Town of Edmundston on Monday the 28th day of September, I have thought fit to proclaim a half-holiday for the occasion;

AND THEREFORE I hereby proclaim Monday the 28th day of September a half-holiday until twelve o'clock noon.

THE MAYOR Town of Edmundston.

PERSONALS

Mr. James Reith and Mrs. Walter B. Reith are joint hosts at three tables of Bridge on Thursday evening, in honor of Mrs. C. M. Morrison. Those present were Mrs. C. M. Rideout, Mrs. R. V. McCabe, Mrs. J. W. VanWart, Mrs. L. M. Sherwood, Mrs. J. R. Lockhart, Mrs. R. S. White, Mrs. George Burns, Mrs. John F. MacKenzie, Mrs. R. B. Murdock, Mrs. Th. H. VanWart, Mrs. F. Griffin, Mrs. Archibald Fraser and Mrs. D. H. VanWart.

Nine holes of mixed foursomes were played, and the players enjoyed a delightful dinner at the Madawaska Inn, followed by a dance.

The "slow motion" camera deserves much credit for the steering ease in Automobile world. Through the use of such a camera, engineers discovered steering factors which had not been known before. They learned new facts about the causes and effects of rambling and shimmying, about the behavior of front springs and axle in different driving conditions, about the reaction of tires and shock absorbers to different roads.

To obtain this information, the engineers set up a slow motion camera, capable of shooting as low as 58 frames a second, in the rear of a car. They trained the camera on the front end of the automobile which was to follow. The two cars started, and the operator of the camera turned the handle. Then, to get another story of what was happening, the car carrying the camera ran parallel with and alongside the car under test. In this manner a side view graphic account of steering was secured.

The result of these pictures, and of the subsequent study of them, is the "slow motion" camera, which will provide. Use of the slow motion camera is another example of the thoroughness of some manufacturing methods, and the high quality which these methods assure.

MEMORIAL SERVICE FOR NURSE CAVELL AT FOOT OF MOUNT NARROW

Jasper Park Lodge, Alta., Sept. 15th. - Grouped on the rock-strewn ice at the foot of Angel Glacier on Mount Edith Cavell, the 20th anniversary of the death of the nurse who passed through this park lodge and residents of the little mountain town of Jasper honored the memory of the British nurse for whom the majestic peak is named.

The annual memorial service was conducted by Rev. H. A. Edwards, rector of the Anglican Church of St. Mary's and St. George, Jasper.

"It is in humble thanksgiving to God for Nurse Cavell's exhibition of courage and her faithfulness to the basic principle of her profession - to save life at whatever personal cost - that the memorial service is held each year at the foot of his brief address. "We, who stand beneath this giant rock which stands forever to immortalize her gallantry and her devotion to duty, must have no hatred or bitterness towards anyone."

The sweet strains of the "Last Post" echoed from the sheer rock walls of Mount Sorrow and were lost in the murmur of the waters flowing from the glacier to empty into the Lake of Forgiveness. As the last sacred note faded into the shadows, the congregation rose to sing the words of "Abide with Me" and to feel, perhaps, the glory of that Christian woman who repeated the beautiful words of the hymn on the eve of her execution, October 12th, 1915.

HEAVIER EXPORT OF APPLES FROM NOVA SCOTIA THIS YEAR Moncton, N.B., Sept. 18th. - "We expect to have a greater export of apples this year than last owing to a wider range of markets and the fact that we have a larger crop," declared Mr. W. H. Chase, of Wolfville, N. S., known as "The Apple King" in an interview here on route from Montreal to Wolfville. "We find an increasing demand for apples from France, Germany, Sweden Norway as well as the British market," he continued, "It is only within the last two years," he said, "that Nova Scotia has been able to sell to the European markets outside of Britain and this has provided a wider market for her product."

Speaking with regard to potatoes he stated there was a demand in the British market for the Canadian pro-

EDMUNDSTON & CAMPBELLTON GOLF MATCH

LAST SATURDAY AFTERNOON Members of the Campbellton Golf Club visited Edmundston on Saturday, September 19th. The Ladies played 18 holes in the morning, resulting in 41 points for Edmundston, and 11 for the visitors. At 1.30 p. m. the gentlemen occupied the course; again the Edmundston players were victorious, with a score of 28 against 12 for Campbellton.

In the afternoon, the ladies were entertained at a Bridge at the Club House. Nine tables were in play. The prize for highest score was won by Mrs. Dimock. Afternoon tea was served at five o'clock. Mrs. C. M. Rideout was the Conventress. Mrs. L. M. Sherwood, Mrs. F. O. White, Mrs. James Reith, Mrs. R. S. White, Mrs. J. M. Stevens, Mrs. Earle D. Nesbitt, Mrs. F. Dodd Tweedie, Mrs. F. Griffin, Mrs. Archibald Fraser and Mrs. D. H. VanWart.

Nine holes of mixed foursomes were played, and the players enjoyed a delightful dinner at the Madawaska Inn, followed by a dance.



THE BEST CHANCE TO WIN SUCCESS IS BY TAKING ONE TO DO IT

"TUNE IN FOR SERVICE" TO LARLEE'S ELECTRIC SHOP 36 CHURCH STREET PHONE 120

Here and There

Camera Used in Research The slow motion "movie" camera deserves much credit for the steering ease in Automobile world.

MEMORIAL SERVICE FOR NURSE CAVELL AT FOOT OF MOUNT NARROW Jasper Park Lodge, Alta., Sept. 15th.

HEAVIER EXPORT OF APPLES FROM NOVA SCOTIA THIS YEAR Moncton, N.B., Sept. 18th.

NOTICE TAKE NOTICE that I will sell at public auction at or in front of the Court House in the Town of Edmundston, in the County of Madawaska, at the hour of eleven o'clock in the forenoon, on Saturday the third day of October, A. D. 1931.

PROCLAMATION By the Mayor and the Town Council of the Town of Edmundston

WHEREAS His Excellency the Governor General of Canada is to pay an Official Visit to the Town of Edmundston on Monday the 28th day of September, I have thought fit to proclaim a half-holiday for the occasion;

AND THEREFORE I hereby proclaim Monday the 28th day of September a half-holiday until twelve o'clock noon.

THE MAYOR Town of Edmundston.

PERSONALS Mr. James Reith and Mrs. Walter B. Reith are joint hosts at three tables of Bridge on Thursday evening, in honor of Mrs. C. M. Morrison.

MEMORIAL SERVICE FOR NURSE CAVELL AT FOOT OF MOUNT NARROW Jasper Park Lodge, Alta., Sept. 15th.

HEAVIER EXPORT OF APPLES FROM NOVA SCOTIA THIS YEAR Moncton, N.B., Sept. 18th.

NOTICE TAKE NOTICE that I will sell at public auction at or in front of the Court House in the Town of Edmundston, in the County of Madawaska, at the hour of eleven o'clock in the forenoon, on Saturday the third day of October, A. D. 1931.

PROCLAMATION By the Mayor and the Town Council of the Town of Edmundston

WHEREAS His Excellency the Governor General of Canada is to pay an Official Visit to the Town of Edmundston on Monday the 28th day of September, I have thought fit to proclaim a half-holiday for the occasion;

AND THEREFORE I hereby proclaim Monday the 28th day of September a half-holiday until twelve o'clock noon.

THE MAYOR Town of Edmundston.

PERSONALS Mr. James Reith and Mrs. Walter B. Reith are joint hosts at three tables of Bridge on Thursday evening, in honor of Mrs. C. M. Morrison.

MEMORIAL SERVICE FOR NURSE CAVELL AT FOOT OF MOUNT NARROW Jasper Park Lodge, Alta., Sept. 15th.

HEAVIER EXPORT OF APPLES FROM NOVA SCOTIA THIS YEAR Moncton, N.B., Sept. 18th.

NOTICE TAKE NOTICE that I will sell at public auction at or in front of the Court House in the Town of Edmundston, in the County of Madawaska, at the hour of eleven o'clock in the forenoon, on Saturday the third day of October, A. D. 1931.

PROCLAMATION By the Mayor and the Town Council of the Town of Edmundston

Freshness And High Quality Always Found At-- THE CANADIAN STORES LTD.

SPECIALS! En vente Vendredi, Samedi et Lundi. Vous trouverez notre étalage Frais, bien assorti et à des Prix Modérés. You will find our Stocks fresh in good assortment and Moderately Priced.

SPECIAL! BISCUITS Marven's Fig Bars 2 lbs for 25c. SPECIAL! PAPIER DE TOILETTE SUNNYSIDE - Toilet Paper 3 rouleaux 09c

THE NOIR - BLACK TEA EATON - Household Blend la livre - per lb 36c

Les ménagères réalisent chaque jour et de plus en plus les économies à faire ici - VOUS pouvez aussi épargner - Achetez maintenant et tirez profit.

More and more, every day, housewives realize the savings to be made here - you too can save - Buy now and benefit.

PRUNES, petites, 4 lbs 25¢ PRUNES, small size, 4 lbs. 25¢ PELURE tranchée, méele 22¢ CUT MIXED PEEL, 1 lb. 22¢

VIANDES - Spécial - MEATS Epoules fumées, la lb 17c PANCIC Shoulders per lb 17c JAMBON Cuit, la lb 39c

THE CANADIAN STORES LTD

Unemployed Germans in United States Returning Germany GERMANY, RUSSIA AND AUSTRIA CONDITIONS Moncton, N. B., Sept. 18th. - "Our trans-Atlantic lines are feeling the depression and this is reflected in the 'Europa' and 'Breemen' which are about two-thirds of their capacity occupied."

Crusoe is Summoned To Settle Argument Robinson Crusoe is one of those books which everyone has read and which nobody knows sufficiently well to cite passages in a discussion. Since hostilities continue in the universally interesting debate to decide where actually Robinson Crusoe met with the intriguing adventures which form Defoe's famous story of that name, and whose hero is sometimes said to have been in real life one Alexander Selkirk, a review of the classic book, published in all languages of civilization, is always appropos.

Concerning Selkirk most encyclopedias point to the Pacific Coastal island of Juan Fernandez, off South America, as the place where he was "marooned for four years." But the book called Robinson Crusoe makes his hero recount how he was marooned for nearly a quarter of a century. Of the two places which claim to have harbored the original Robinson Crusoe, the island of Tobago, adjacent to Trinidad, southernmost island call of the C.N. Canada-Boston-West Indies liners, appears to have the better deed to fame, for the vicinity is named several times in the book, whereas the island of Juan Fernandez is considered only by the assumption that Selkirk was necessarily the actual hero and that the author deliberately or in ignorance changed the locale.

Some passages from the book which clearly indicate that the lovely British West Indies was, after all, Crusoe's place of isolation, are cited: The reader early encounters reference to the "great Orinoco River, in Venezuela, flowing seaward" at the mouth of which my island was situated." At about the same place of reading Crusoe's man Friday, gives the marooned Britisher to understand that the natives the Caribbees are Caribs, after whom the Caribbean Sea was named. Further on, Crusoe tells the reader how he

sought information concerning the "condition of my plantation in Brazil." Again, Crusoe tells how, restless after having been restored to England, he spoke with his uncle, who said, "you would not do badly to come with me. I promise to give you the pleasure of seeing your island again, for I have orders to touch at Brazil." Presumably sailing once in more in relative security, and obviously in or near Caribbean waters, Crusoe rescued a band of distressed voyagers who asked him if he would not shift his course slightly and have the goodness to disembark them in Newfoundland, where they might "charter some craft in which to return to Canada, whence they had originally departed."

There is mention of Barbades in the book, Robinson Crusoe. Also, Crusoe recounts meeting certain Spaniards on his island and finding that they were "not my subjects at all, but belonging to the island of Trinidad not far distant." Resuming the evidence, such as it is, it would seem certain that Defoe had in mind some island at least very near Trinidad, since his entire narrative makes no mention of any other locale as he gives to the world the engrossing account of Crusoe's "charming misadventures."

BIG HUNTING SEASON TO OPEN SOON

Preparations Made For Another Successful Big Game Season in Province - Open Season for Partridge Under License For Game Birds October 1st to 15th, Except on Grand Manan Island Group - Sale of Moose or Deer Meat, Wild Fowl or Partridge Prohibited. OPEN SAISON FOR DEER AND MOOSE IN NEW BRUNSWICK STARTS OCTOBER 1st. Fredericton, N. B., September 18th - In preparation for the opening of the 1931 big game hunting season in New Brunswick, the Department of Lands and Mines yesterday forwarded to 323 vendors, throughout the province, 42,900 hunting licenses, made up of seven different kinds of resident and non-resident licenses. These licenses will be available for purchase through the vendors today. The moose and deer hunting season will open in New Brunswick on October 1st, while the season for ducks and geese will open on September 15th. The season for both will close on November 30th. A special open season on partridge has been declared by the Department of Lands and Mines, from October 1st to October 15th. Officials of the Department of (Page 7 col. 1)

—C'est presque une position sociale de nos jours, de parler français à la perfection.—J. Novicow.

# LE MADAWASKA

—Il n'est pas de plus grande gloire que de combattre pour la langue de la patrie.—Jean Dorat.

J.-G. BOUCHER, éditeur-proprétaire.

ABONNEMENT: Canada \$2.00 Etranger \$2.50

Rédigé en collaboration.

## Le journal catholique

La journée de la presse catholique. — La puissance de la presse. — S'en soucie-t-on assez? — Sévérité extrême à l'égard des journaux catholiques. — Une arme de combat. — Un devoir qui s'impose.

### LES JOURNAUX CATHOLIQUES DOIVENT ETRE SOUTENUS PAR LES CATHOLIQUES

Promouvoir le bon journal est un devoir pour tous.

Faire sa part dans cette oeuvre d'apostolat par sa clientèle d'abord, par son appui moral, par sa reconnaissance, pour le bien qu'il fait aux âmes de catholiques et aux coeurs de patriotes, voilà ce que le clergé d'Ottawa travaille à susciter chez le peuple, en organisant chaque année la journée du bon journal dans le diocèse, pour se conformer aux directives de l'éminent évêque de la capitale, S. E. Mgr Guillaume Forbes.

Cette journée de la presse catholique a eu lieu dimanche dernier.

Voici ce qu'écrivait à cette occasion M. Charles Gautier, dans "Le Droit", édition du 18 :

Les journaux catholiques à l'existence desquels l'Eglise attache une si grande importance doivent être lus et soutenus par les catholiques.

Cette vérité élémentaire semble indiscutable : mais, en pratique, combien ont la conscience formée sur cette question de la lecture des journaux? Combien chaque soir ou le dimanche, entre messe et vêpres, se distraient en lisant des journaux ennemis de la religion ou des magazines pornographiques?

Ils assimilent un poison intellectuel et moral, anéantissent leur foi, donnent le mauvais exemple à leur entourage, soutiennent de leurs deniers des feuilles déshonnêtes et immorales sans penser un seul moment qu'ils font oeuvre anticatholique, qu'ils débâtissent aux renseignements des Papes et des évêques.

Cette inconscience est plus générale que l'on pense, ici et ailleurs. Elle constitue un mal contre lequel on ne saurait assez combattre.

La presse est une des plus fortes puissances du jour. Elle fait et défait les fortunes, élève et détruit les réputations, décide de la paix ou de la guerre, est l'arbitre de toutes les grandes causes. Selon l'esprit qui l'anime, elle répand l'erreur ou la vérité, combat ou défend la religion, s'apaise ou maintient l'honnêteté de la vie publique.

Entre la bonne et la mauvaise presse, il n'est pas permis à un catholique de demeurer indifférent. Soldat du Christ, il doit se ranger aux côtés des journaux qui ont la mentalité catholique, qui défendent la religion attaquée, et qui, dans leurs colonnes, ne permettent jamais que rien ne vienne blesser la conscience et la paix de leurs lecteurs.

Un religieux écrivait il y a quelque temps : "Si vous voulez vous rendre compte de ce que vaut l'armée d'un pays, vous ne consultez pas les registres de naissances, vous allez au bureau de recrutement. De même, si vous voulez vous rendre compte de ce que vaut l'armée catholique de ce pays, ne consultez pas seulement les registres de catholicité où sont consignés les actes de baptême et les actes de mariage; allez au bureau de recrutement. Le bureau de recrutement, pour l'armée catholique, c'est le bureau du journal catholique."

Pour avoir négligé cette arme supérieure qu'est le bon journal, les catholiques, dans plusieurs pays où pourtant leur nombre dominait, ont subi d'humiliantes défaites. A cause de leur indifférence, ils ont perdu une par une, leurs libertés les plus chères.

Au contraire, dans d'autres pays où ils étaient en minorité, les catholiques ont créé des journaux combattifs; ils se sont ralliés autour d'eux et avec leur aide, ils ont obtenu le respect de leurs droits et la liberté de l'Eglise.

Nous avons ici des journaux catholiques. Malgré leur existence encore brève, ils ont prouvé leur utilité, leur nécessité. Leurs lecteurs et les catholiques en général n'ont pas de plus sincères amis, de plus vaillants défenseurs.

Libres de toute attache politique et entièrement dévoués à la cause de la vérité, ils présentent et jugent les événements quotidiens à la lumière du catholicisme. Porte-parole d'une minorité dont la langue est intimement attachée à la foi, leur patriotisme n'est jamais pris en défaut et ils savent allier à la défense de la vérité religieuse la protection des libertés nationales.

Les catholiques comprendront-ils, une fois pour toutes, les services que rendent ces journaux et se décideront-ils enfin à leur réserver leur clientèle, leur sympathie, leur amitié?

Nous sommes surpris tous les jours, scandalisés même, de voir avec quelle sévérité des catholiques jugent ces journaux. Tandis que l'on ne tient guère compte aux feuilles jaunes et indifférentes de répan dre l'erreur et l'immoralité, de bafouer l'Eglise, ses dogmes et sa morale, de battre en brèche les vertus qui font l'honneur de la famille chrétienne, on ne pardonne pas au journal catholique les maladresses presque inévitables dans le feu perpétuel de l'improvisation.

S'il soutient une opinion que l'on ne partage pas, s'il froisse nos préférences, s'il a le malheur de nous déplaire, on se désabonne, on mine son influence, on dé-

## EN PASSANT

Aux Fêtes Mariales à Ste-Anne de la Pocatière.

Il nous a été donné d'assister à Ste-Anne de la Pocatière, aux démonstrations populaires qui marquent la dernière journée des fêtes mariales en l'honneur de Marie, Mère de Dieu.

Il était à la fois édifiant et impressionnant de se trouver au milieu de foules aussi compactes, composées de personnages éminents, dans un village dont les décors naturels et artificiels donnaient l'illusion d'une immense basilique.

Les abords du collège, les milliers de lumières parsemées un peu partout devant les édifices et dans le bocage féérique, présentaient un tableau unique en grandeur.

Les décorations autour de la Madone étaient particulièrement belles. Sous un ciel idéal la Vierge dominait en reine, souriante, entourée d'un manteau de verdure de toute beauté, sur lequel les ampoules électriques rayonnaient comme autant d'étoiles.

Ce qui dépassait cependant ces splendides, c'est la piété et la foi qui se reflétaient dans les yeux de chrétiens venus glorifier la maternité divine, lui rendant publiquement, et avec une impression de sincérité touchante, leurs hommages de confiance, d'amour, de vénération, en une manifestation grandiose.

Les fidèles du diocèse de Québec et des régions avoisinantes gardent de ces fêtes un souvenir dévotieux et indestructible. En retour, celle qui en fut l'objet, ne manquera certes pas d'épandre sans compter ses faveurs sur les enfants d'une telle piété filiale.

## LES REVUES IMMORALES

Le ministère du Revenu National a fait un premier pas (espérons qu'il en fera d'autres) pour enrayer l'envie au pays des revues immorales. Certaines de ces publications obscures sont rangées sur la liste "prohibitive", que l'imposition de droits de 15 centimes par copie devrait exclure.

On dit que la construction de cet édifice est aujourd'hui terminée; l'inséparable d'un pays, vous ne consultez pas les registres de naissances, vous allez au bureau de recrutement. De même, si vous voulez vous rendre compte de ce que vaut l'armée catholique de ce pays, ne consultez pas seulement les registres de catholicité où sont consignés les actes de baptême et les actes de mariage; allez au bureau de recrutement. Le bureau de recrutement, pour l'armée catholique, c'est le bureau du journal catholique."

Pour avoir négligé cette arme supérieure qu'est le bon journal, les catholiques, dans plusieurs pays où pourtant leur nombre dominait, ont subi d'humiliantes défaites. A cause de leur indifférence, ils ont perdu une par une, leurs libertés les plus chères.

Au contraire, dans d'autres pays où ils étaient en minorité, les catholiques ont créé des journaux combattifs; ils se sont ralliés autour d'eux et avec leur aide, ils ont obtenu le respect de leurs droits et la liberté de l'Eglise.

Nous avons ici des journaux catholiques. Malgré leur existence encore brève, ils ont prouvé leur utilité, leur nécessité. Leurs lecteurs et les catholiques en général n'ont pas de plus sincères amis, de plus vaillants défenseurs.

Libres de toute attache politique et entièrement dévoués à la cause de la vérité, ils présentent et jugent les événements quotidiens à la lumière du catholicisme. Porte-parole d'une minorité dont la langue est intimement attachée à la foi, leur patriotisme n'est jamais pris en défaut et ils savent allier à la défense de la vérité religieuse la protection des libertés nationales.

Les catholiques comprendront-ils, une fois pour toutes, les services que rendent ces journaux et se décideront-ils enfin à leur réserver leur clientèle, leur sympathie, leur amitié?

Nous sommes surpris tous les jours, scandalisés même, de voir avec quelle sévérité des catholiques jugent ces journaux. Tandis que l'on ne tient guère compte aux feuilles jaunes et indifférentes de répan dre l'erreur et l'immoralité, de bafouer l'Eglise, ses dogmes et sa morale, de battre en brèche les vertus qui font l'honneur de la famille chrétienne, on ne pardonne pas au journal catholique les maladresses presque inévitables dans le feu perpétuel de l'improvisation.

S'il soutient une opinion que l'on ne partage pas, s'il froisse nos préférences, s'il a le malheur de nous déplaire, on se désabonne, on mine son influence, on dé-

## VARIETES

### LES OEUF

Dans certains milieux médicaux, en Europe, il se produit une sorte de croisade contre les oeufs. Divers praticiens vont jusqu'à déclarer que cet aliment est toxique, et si souvent dangereux pour le fœtus, qu'on devrait s'en abstenir. Cette attitude ne saurait nous étonner, étant donné la soif de nouveauté dont sont affligés certains membres de la docte faculté, prêts à mettre à la mode des maladies nouvelles, ou plutôt à trouver de nouvelles causes à des affections très anciennes. Après tout, nous sommes pour ainsi dire tous assaillis de nouveautés, épidémies et de sensations, disposés à brûler aujourd'hui ce que nous adorions hier, et réciproquement. A vrai dire, est-ce bien là du neuf qu'on nous offre, ou simplement du réchauffé? Au XVIIIe siècle, dit-on, les gens délicats et soigneux de leur personne ne considéraient déjà les oeufs comme nuisibles au teint et échauffant. Mais peu importe. Voyons ce qu'on reproche actuellement aux oeufs. Oh! tout simplement des troubles intestinaux, le prurit, le prurigo, l'urticaire, le strophulus, et autres affections surtout cutanées dont les noms font dresser les cheveux sur la tête. Toutefois, les discussions multiples que la question a soulevées, il paraît résulter que, sur ce terrain comme sur d'autres, la susceptibilité du sujet joue un grand rôle. Il en est sans doute comme des fraises ou du poison. Certaines personnes ne peuvent supporter des aliments inoffensifs pour la majorité des organismes humains. L'oeuf, c'est un fait indéniable, représente de 80 à 90 calories; il équivaut à un quart de livre de viande et est riche en vitamines A (dite de croissance; B (antipellagrique); C (antipellagrique). C'est certes quelque chose à son actif. Une chose certaine, au demeurant, c'est que, sans contredit, l'on consomme actuellement plus d'oeufs de qualité inférieure que jamais. Cela pourrait bien être la cause du mal, si mal y a. Il est notoire aussi que souvent l'alimentation des poules pourrait être incriminée.

Georges Nestlé TRICOCHÉ.

## "LE SOUVENIR CANADIEN"

La souscription pour le monument commémoratif à Gaspé, la Basilique nationale du Canada au Christ-Roi, est en progrès.

"Le Souvenir Canadien", une organisation incorporée du Québec, nous fait parvenir la première liste de souscriptions enregistrées. Comme il serait trop long pour nous de les énumérer au complet, nous en extrayons les plus substantielles :

- Gouvernement et Législature, Québec ..... \$100,000
- Cité de Montréal ..... 25,000
- Hon. Rodolphe Lemieux, C. R. Sénateur ..... 2,000
- S. E. Mgr Courchesne, R. P. Evêque de Québec ..... 1,000
- Peu le Card. Rouleau ..... 1,000
- moussi ..... 1,000
- S. E. Mgr Deolles, St. Hyacinthe ..... 1,000
- Séminaire de Québec ..... 1,000
- Dames Ursulines, Québec ..... 1,000
- Banque Canadienne Nationale, Québec ..... 1,000
- de Toronto, Gaspé ..... 500
- West Canadian Collieries Ltd, Londres, Ang ..... 5,000 fr.
- Ass. des Gaspésiens à Montréal ..... 350
- Hon. sén. Thomas Chapais ..... 500

## L'ami Véritable

L'ami véritable est celui qui vous tend la main quand tout le monde vous abandonne, qui pleure avec vous quand le monde rieur s'éloigne de vous.

Celui qui considère vos besoins avant vos mérites.

Celui qui oublie les fautes et vous donne de bons conseils.

Celui qui se réjouit quand la fortune vous sourit.

Celui qui une fois arrivé au sommet de l'échelle ne vous oublie pas si vous êtes au bas.

Celui qui est vrai en tout et par tout et qui en est de même envers vous.

Celui qui vous regarde de la même manière dans l'infortune que dans la prospérité.

## POUR VOUS, MESEDEMOISELLES

Le jeune homme qu'il soit permis et prudent d'épouser.

Vous cherchez et vous trouvez et vous accepterez un jeune homme qui a du plomb dans la tête, c'est-à-dire un jeune homme intelligent, un cœur honnête, un bon travailleur.

Ceci dit, vous comprenez que ce n'est que du côté matériel de la chose que vous devez vous en tenir.

Il faut que l'objet de vos désirs soit chrétien dans toute l'acceptation du terme. Que tous les jours il fasse passer dans sa conduite les enseignements religieux de sa jeunesse, et qu'il soit d'une exactitude militaire.

Vous êtes vertueuse, votre mari est bon chrétien; chez vous il y aura de l'amour, de l'intelligence, de la vertu, de la joie, du bonheur, quand bien même vous seriez pauvres.

N'acceptez pas un chrétien à gros grains, qui se contente d'un morceau de messe basse, qui arrive même quelquefois juste assez tôt pour recevoir la bénédiction finale et qui, jetant sur un genou, se signe en disant : "Chaque fois une minute de plus et je mangerais la messe."

Ne vous attachez pas à un homme qui ne vit que pour l'argent, ce malheureux-là, voyez-vous ne pensent qu'à augmenter leur avoir et n'ont pas d'autres pensées. Il faut fuir ces égoïstes-là.

Payez aussi le paresseux, c'est la peste dans un ménage.

Payez surtout l'ivrogne. Oh! L'ivrogne, voilà le diable des diables dans un ménage. Avec un mari adonné à la boisson, plus de bien-être, plus de joie, plus de bonheur.

Le foyer de l'ivrogne est un foyer de larmes, de pauvreté, de misère, de honte, de crime.

Pauvre enfant! mieux vaudrait mille fois rester fille que d'épouser un tel homme. N'oubliez pas mon conseil.

S. VIATEUR.

## Chronique de la Crèche S.-Vincent-de-Paul, Québec

19 septembre 1931

Adoptifs. Au cours de la semaine du 19 septembre, 6 bébés malheureux ont trouvé, dans un foyer charitable, les parents qui leur manquaient. Le total des placements depuis janvier est de 222.

212 personnes ont visité les enfants. La somme des aumônes qu'elles ont laissées est de \$39.50.

212 personnes ont visité les enfants. La somme des aumônes qu'elles ont laissées est de \$39.50. Son Excellence Monseigneur J.-S. H. Bruneau, évêque de Nicolet, transféré à la Crèche le beau montant de \$500.00 comme distribution analogue de la part des autres diocèses qui bénéficient de l'hospitalisation à la Crèche ou à la Miséricorde de leurs sujets pauvres. C'est charité bien entendue; on peut même dire que c'est justice bien entendue.

La gratitude des religieux directeurs de la Crèche S.-Vincent-de-Paul est acquise depuis longtemps à Monseigneur l'Evêque de Nicolet. L'Exposition Provinciale

La Crèche tient à exprimer sa reconnaissance à la Commission d'

## L'exquise saveur ne change pas



Le résultat d'un mélange parfait 'Frais des Plantations'

L'Exposition Provinciale qui a mis avec tant de bienveillance encore cette année, un kiosque à la disposition des Dames patronesses de l'Ouvrier.

La vente au comptant a rapporté la somme de \$483.00. Ce chiffre est un peu inférieur à celui de l'année dernière qui s'élevait à \$540.00; mais si l'on considère la difficulté des

temps, on peut dire en toute vérité que la charité n'a pas diminué.

Aux Dames Patronesses, organisatrices de la vente de charité, des félicitations et le plus grand merci! Leur beau dévouement pendant ces huit jours n'est que la suite de tant d'autres actes généreux qu'elles consacrent pour l'amour de Dieu aux enfants délaissés.

FRUITS DOMINION STORES LIMITED GROCERIES

"WHERE QUALITY COUNTS"

100% Canadien — Dans la gérance et l'opération

100% Canadien — In Management and Operation

Prix Spécialement Bas

Special Low Prices

PEAS—Standard Quality Sieve No. 4—No. 2 Tin 7 1/2c

Qualité Spéciale No. 4 Boite No. 2 10c

POIS BISCUITS SODA

BULK SODAS — per lb à la livre

Vente Spéciale pour deux semaines seulement

Special Sale for one Week only —

Tous les articles de marque Dominion Store

Reduction Spéciale la livre

The-Tea 10c

Special Reduction per pound of

Sadines Brunswick la boîte 5c

Peches Australiennes No. 2 Tin Bte No. 2 19c

MIEL BUCKWHEAT Beekist Chaudière No. 5 39c

BUCKWHEAT HONEY Beekist No. 5 Pail

Nouveau Fromage, lb 19c

New Cheese, lb ..... 19c

Corn Flakes 3 pkges 25c

Toutes marques — All kinds

Tasty Coffee, 1 lb pkge 29c

Café Tasty, pqt de 1 lb

Special!

GELEE aux Pommes, le pot 39¢

Crabapple JELLY, per jar 39¢

CONFITURES aux Prunes 33¢

Plum JAM, jar 39¢

Confitures aux Cerises, pot 39¢

Cherry JAM, jar 39¢

PECHES Aylmer de choix, Aylmer Choice PEACHES. 19¢

JAMBONS, la livre 25¢

Leg HAM, per lb 25¢

JAMBONS PicNic, la livre 19¢

PicNIC HAMS, per lb 25¢

COTTAGE ROLLS la lb — per lb 25¢

POULET du printemps la lb 30¢

Spring CHICKEN, per lb 30¢

Flocons aux Prunes, S. Flakes GRATIS-1 Super Suds-Free

Soupes CAMPBELL Soups 25¢

3 btes — 3 cans

Savon CALAY Soap 21¢

3 barres — 3 bars

Savon MANY Flowers Soap 25¢

3 barres — 3 bars

MOUTARDE Cond'r 23¢

Condor MUSTARD

National Tomato CATSUP 19¢

CATSUP aux Tomates

**Soulagea ses PIEDS ENDOLORIS**

Le plus simple, le plus efficace, le plus agréable, le plus sûr, le plus économique, le plus agréable, le plus sûr, le plus économique, le plus agréable, le plus sûr, le plus économique.

Agents vendeurs: Howard F. Ritchie & Co., Ltd., Toronto

**MINARD**

**Le Coin du Fermier**

**A Situation Nouvelle Terres Nouvelles...**

Les temps sont durs, entend-on dire partout. On ajoute même qu'en certains endroits des familles commencent la faim... et nous ne sommes pas encore rendus aux temps plus frais de l'automne. Ce sera-t-il l'hiver prochain?

Il y a les terres publiques où, avec l'aide du gouvernement, les familles pourront toujours arriver à passer l'hiver de façon plus économique parce qu'elles n'auront ni loyer à payer, ni chauffage, ni eau pour les toilettes, les familles pauvres doivent comme les autres dépenser des sommes considérables.

Celles des familles qui veulent réellement sortir de la misère causée par le chômage peuvent toujours faire comme la famille Mercier de Val d'Espoir maintenant, qui est arrivée avec le somme de un dollar trente-deux sous l'an dernier au mois de décembre est déjà en lieu de vivre. Mais il faudrait que ces familles travaillent aussi intelligemment que M. Mercier et les siens ont travaillé. Pour les autres, celles des familles sur leur lot.

de la campagne qui ont quelques économies, qui sont robustes et décidés de créer un bel avenir, il reste encore quelques terres qu'elles pourraient prendre du gouvernement dans un endroit des plus recommandables, à Ste-Marguerite de Causapell, dans la Matapédia. En effet, à cet endroit le gouvernement a fait inspecter de bonnes terres arables, terres de si bonne qualité et placées si avantageusement que le gouvernement les a fait arpenter de suite et qu'il les met à la disposition des familles sereuses ou de fils de cultivateurs qui veulent s'établir. Il y a à la place pour vingt cinq familles.

Il est bien entendu, paraît-il, que seulement des gens qui connaissent bien la culture et qui ont un certain montant d'économie peuvent avoir des lots à cet endroit. De fait, ils sont tellement avantageux que l'abbé Beaulieu, curé de la paroisse n'aurait pas qu'ils soient occupés par d'autres que par de véritables défricheurs à l'âme agricole.

Ceux qui veulent aller visiter ces terres peuvent obtenir du SERVICE DE COLONISATION, CHEMIN DE FER NATIONAL DU CANADA, MONTREAL, QUE., des certificats permettant de voyager à bon marché.

J. E. LAFORCE.

**ALFRED B. PELLETIER**

STATUAIRE

Manufacturier et Marchand de Monuments et d'Épithaphes Pierre égyptienne — Granites — Marbres —

ST-BASILE, Co. Madawaska, N.-B.

1er-sept. 33.

**POUR MARIAGE**

Commandez vos FLEURS à la PHARMACIE VANWART.

**Cleaning De Luxe**

— ECONOMIQUE —

REDUCTION DES DEPENSES POUR VETEMENTS —

est le but de toute femme économique. Et il n'y a pas de meilleur moyen d'atteindre ce but que de nous envoyer vos habits tachés pour un bon nettoyage à sec.

A très petits frais nous les ferons paraître de nouveau comme neufs. Suivez l'exemple de nombreuses femmes sages et économiques, en nous téléphonant.

Service d'appel et de livraison — Service de blanchissage pour les hommes.

Téléphone 32-21

Collection et livraison dans toutes les parties de la ville.

**R. H. RICHARDS**

27, rue de l'Église EDMUNDSTON, N.-B.

**L'AFFAIRE LA PLUS IMPORTANTE DU MONDE**

**ASSURANCE-VIE PROCURE:**

- 1—Un fonds disponible au moment du besoin.
- 2—L'argent nécessaire pour faire face aux obligations échéant au décès du père, tels que comptes, hypothèques, taxes et frais d'administration;
- 3—L'équivalent en argent comptant des intérêts du père dans les affaires où il était engagé, et qui pourraient perdre de leur valeur après sa mort;
- 4—Un revenu mensuel garanti pourvoyant à la subsistance de la famille.

**EST-IL UNE AUTRE FORME DE PLACEMENTS QUI EN FASSE AUTANT?**

**SUN LIFE ASSURANCE**

Company of Canada

Canada's Leading Life Co.

Ass. en force: \$2,400,000,000

Actif: \$668,000,000

**G. T. KENNEDY**

représentant local

EDMUNDSTON, N.-B.

Rue de l'Église — Tél.: 120-21

**FABRICATION DES CIDRES FERMENTES**

LES PROCÉDES DE FABRICATION

L'industrie de la fabrication du cidre au Canada a été jusqu'ici peu importante. Il ne s'offre guère au public que du jus de pommes sucré et carbonaté au trait et dilué. On ne trouve pas de cidres fermentés, comparables à ceux que l'on fabrique en Angleterre, en France ou en Allemagne. C'est parce que l'on considère généralement qu'il était impossible de faire un cidre acceptable avec nos variétés cultivées de pommes.

**Industrie Payante**

Comme il se produit au Canada tous les ans de 1,000,000 à 1,500,000 barils de pommes de qualité inférieure, on a jugé qu'il serait utile d'entreprendre des recherches pour voir si ces pommes pourraient être utilisées pour la fabrication du cidre. Ce chiffre n'est naturellement qu'une évaluation, donnée dans le rapport supplémentaire de la Commission royale sur l'industrie des pommes en Nouvelle-Ecosse. Ce même rapport dit que la fabrication totale du cidre au Canada est de 230,000 gallons, soit 63 galton par personne. Il n'existe pas de statistiques pour le cidre fermenté. Aux États-Unis, il se consomme tous les ans 6 galton par personne, soit vingt fois plus qu'au Canada. Par contre, la consommation du cidre fermenté en Angleterre équivaut à près de deux gallons par personne et par année. Ces chiffres, comparés à la consommation canadienne, sont très encourageants; ils montrent que l'industrie pourrait atteindre des proportions suffisantes pour absorber la plus grande partie des pommes de qualité inférieure. Si la consommation du cidre au Canada égalait, la moitié de la consommation anglaise, les cidres du Canada pourraient utiliser près de 1,000,000 barils de pommes.

En Angleterre la culture des pommes pour la fabrication du cidre est une industrie importante, car près de 5,000,000 de boîtes de pommes sont converties en cidre; la plupart de ces pommes appartenant aux variétés régulières à cidre; ce sont de petits fruits, semblables à des pommes, et non comestibles. En culture les pommiers dans des terres peu riches en azote, c'est-à-dire sous gaz; on les pulvérise juste avant qu'ils soient en vie, on fait tomber les fruits par secouage au lieu de les cueillir comme on le fait pour les pommes de table.

Recherches expérimentales au Ministère fédéral de l'Agriculture, après avoir fait faire l'essai de la station vinicole de certaines variétés de pommes de la Nouvelle-Ecosse, à la station des recherches de Lord Ashton, Angleterre, a entrepris des travaux assez élaborés à Middleton, Nouvelle-Ecosse, de concert avec le "Scottish Gold Apple Producers' Guild", et a construit un bâtiment moderne bien outillé. On trouve également dans cet établissement le dernier modèle de presse à jus de fabrication française, un super-centrifuge pour la clarification, des filtres grossiers modernes et des filtres modernes pour le lavage et la stérilisation et une machine à jus qui, outre les travaux conduits en fait, avec le concours du Ministère Nouvelle-Ecosse, le Ministère a fait de l'Ontario un petit moulin à cidre à 2 pour cent et à 5 pour cent à la fabrique de vins d'Oakville, Ont.

Ces cidres ont été faits par le procédé Charmant, le seul établissement de ce genre au Canada, et ont donné un produit de la meilleure qualité.

Espèces de cidre. — On peut fabriquer plusieurs genres de cidres avec le même jus; la différence réside dans le sucre non-fermenté qui réside principalement de la quantité dans le jus. On peut, par exemple, produire un cidre doux, un cidre qui, en réalité, n'est que du jus de pommes non fermenté. En ajoutant du carbonate on peut convertir ce même jus en un cidre doux moussé. On peut aussi l'ajouter au jus et le jus pour produire un ou deux pour cent d'alcool, on arrête la fermentation à ce point et l'on a un cidre sucré intermédiaire, d'une saveur légèrement stimulante. Ce genre de cidre est considéré bien supérieur au cidre non fermenté par beaucoup de personnes. Le genre anglais de cidre rimenté contient environ quatre à six pour cent d'alcool, on peut produire un cidre très satisfaisant, contenant plus de deux pour cent d'alcool. Ce produit, qui est moussé, fait concurrence aux types de champagne meilleur marché et fait une aussi bonne boisson que beaucoup des vins mousseux du commerce, à prix plus élevés.

Procédés de fabrication. — Point n'est besoin de choisir les variétés avec une vue de l'avenir pour la fabrication du cidre doux que pour la fabrication du cidre fermenté; en fait, un jus d'un bon goût d'une acidité moyenne, 7 pour cent, d'un poids spécifique d'environ 1.045, 1.050, convient généralement mieux qu'un jus à poids spécifique plus élevé, mais ce gros poids spécifique vaut mieux pour les produits fermentés, en choisissant les variétés qui doivent être pressées à la même époque il ne faut prendre que les espèces qui mûrissent à peu près ensemble. Si l'on désire mélanger le jus d'espèces hives

**U pour Union C pour Catholique C pour Cultivateurs**

**CE QUE NOUS SOMMES:**

Une Fédération de cercles d'étude paroissiaux, où l'on étudie sous l'égide d'un aumônier tous nos problèmes ruraux. Une Fédération de Sociétés Coopératives paroissiales, — où l'on s'organise pour améliorer notre sort matériel.

**Cela parce que l'U. C. C. constitue:**

Un lien pour unir d'esprit et de cœur tous les cultivateurs;

Un foyer d'où rayonne la lumière et la prospérité sur tous les domaines de l'activité de ses membres;

Un Centre où se rencontrent les volontés désireuses de coopérer au succès individuel et collectif;

Un moyen de propagande pour la diffusion de bons principes et de saine technique;

Enfin et surtout une association indispensable, parce qu'elle est l'association professionnelle des cultivateurs, corps représentatif de ceux-ci auprès des autorités publiques et des autres classes sociales.

**Nos effectifs:**

Contributions payées en l'année 1930: 16350

Nombre de cercles, à date 511

Nombre de syndicats, à date 88

**Nos services:**

A — La Terre de Chez Nous Inc. — un journal hebdomadaire, notre interprète officiel.

B — Le Guide, — un bulletin mensuel à l'usage des dirigeants des cercles de l'U. C. C.

C — Le Comité Coopératif de l'U. C. C. Étée, — un organe pour vente des animaux vivants, du beurre, du fromage, etc. — un intermédiaire pour l'achat d'engrais chimiques et alimentaires, de grains, de semences, de foin, de bruyère, de ficelle d'emballage, d'insecticides et fongicides, de charbon, etc.

D — Les Cours à Domicile sur l'Agriculture, ceux-ci organisés à l'inspiration de l'U. C. C.

E — Les consultations légales et vétérinaires; des techniciens de réputation bien établie fournissent gratuitement à nos membres les renseignements qu'ils désirent.

F — Les Journées Sociales et Congrès Agricoles régionaux, — où les cultivateurs sont invités à discuter eux-mêmes de leurs problèmes.

G — Les Excursions et Pèlerinages Agricoles, — aux fermes modèles et aux Stations d'expérimentation.

H — Un Secrétariat général parfaitement organisé.

L'Aumônier et le Président général sont entièrement au service de l'Union.

Pour plus de renseignements, s. v. p., vous adresser: **SECRETARIAT GÉNÉRAL DE L'U.C.C.** 1231 Est, Rue Desbarnay, Montréal.

**Cultivateurs... Rejoignons-nous**

et d'espèces tardives, il vaut mieux les presser séparément, conserver le jus et le mélanger plus tard. Il vaut mieux que les pommes soient dans un état assez avancé de maturité pour le pressage. Après le pressage, les procédés de traitement du jus peuvent varier beaucoup.

(1) Le jus peut être purifié, filtré et conservé dans des contenants à l'épreuve des germes pour être embouteillé comme jus doux, ou pour être réincubé et fermenté.

(2) On peut mettre la purification et le filtrage simple du jus et le pasteuriser, avant ou après l'embouteillage. Si c'est avant, le jus doit être conservé dans des contenants à l'épreuve des germes.

(3) Après le pressage et le filtrage on peut conserver le jus au moyen d'une substance préservatrice quelconque, comme le SO<sub>2</sub> ou le benzoate de soude. Cependant, cette pratique présente des inconvénients et n'est pas à recommander.

Le procédé adopté par nos laboratoires des produits de fruits du gouvernement fédéral consiste à purifier, centrifuger, filtrer grossièrement, dégermer (stériliser) et mettre dans des contenants à l'épreuve des germes.

**TOWN OF EDMUNDSTON**

**EDMUNDSTON, N.B.**

Le nouveau Règlement municipal qui a trait aux Chiens et aux Taxes sur les Chiens est maintenant en force. Tous les propriétaires de Chiens sont par conséquent requis:

- 1 — De voir à enregistrer ces chiens avant le 1er octobre prochain. Après cette date, une taxe double est chargeable. Le taux régulier étant de \$5.00 par an.
- 2 — Tous les chiens ainsi enregistrés portant un collier avec le nom du propriétaire distinctement empreint l'étiquette d'enregistrement s'y trouvant jointe.
- 3 — Aucun Chien ne pourra vaguer en liberté par la ville, sans être accompagné d'une personne qui en aura charge.
- 4 — Tout chien errant ou ne portant pas le collier et l'étiquette d'enregistrement, peut être capturé et mis en rançon.
- 5 — Tout chien en rançon, qui ne sera pas racheté en dedans de soixante-et-dix heures après sa mise en rançon peut être vendu par le garde-fourrier ou, cas échéant, peut être tué par le garde-fourrier.
- 6 — Des honoraires sont chargeables pour la mise en rançon et la pension des Chiens.

Par conséquent, tous les propriétaires, gardiens ou recuteurs de Chiens sont respectueusement requis de se conformer aux règlements dans le plus court délai possible.

**THOMAS GUERRETTE,**  
Secrétaire-Trésorier  
Ville d'Edmundston.

-17-sept.

**THE RENO**

le thé parfait

**MAIL CONTRACT**

SEALED TENDERS, addressed to the Postmaster General, will be received at Ottawa, until noon, on Friday, the 30th October, for the conveyance of His Majesty's Mails, on a proposed Contract for a period not exceeding four years, 3 times per week on the route CLAIR and EDMUNDSTON, from the Postmaster General's pleasure.

Printed notices containing further information as to conditions of proposed Contract may be seen and blank forms of Tender may be obtained at the Post Office of Edmundston and Clair, and at the office of the District Superintendent of Postal Service, Saint John, N. B.

DISTRICT SUPERINTENDENT'S OFFICE, Sept. 14th, 1931.

H. B. PECK,  
District Superintendent of Postal Service.

**MELLE JEANNE**

Onser Postal 1100

BEAUCO JONCTION, QUE

Les Meilleurs Parfums et Poudres de Toilette sont à la PHARMACIE BREAU Edmundston, N.-B.

**NOTICE**

WHEREAS P. W. MARTIN CO. LTD carrying on business at the Town of Edmundston, Madawaska Co., N. B. has on the day of August A. D. 1931 made an assignment for the benefit of its creditors to me the undersigned, Sheriff of the County of Madawaska, under the provisions of Chapter 147 R. S. N. B. 1927;

NOTICE IS HEREBY GIVEN that all or any of the creditors of the said P. W. Martin Co. Ltd are required to file with me their claims, duly proven, within three months from this date, unless further time is allowed by a Judge of the Supreme Court, and that all claims not filed within the time limited, or such further time, if any as may be allowed by any such Judge, shall be wholly barred of any right to share in the proceeds of the estate.

Dated this 1st day of September A. D. 1931.

John B. BELLKLEUR  
Sheriff Madawaska County

4fs-3c.

**UN NOUVEAU MAGASIN**

Nous avons le plaisir de vous annoncer que nous avons loué l'ancien magasin de la Cie Fraser, sur la rue Victoria, et que nous ouvrirons le 1er Octobre prochain pour faire le commerce d'Épicerie, de Fruits et de Ferronnerie.

Nous sommes actuellement à faire subir d'importantes améliorations au magasin afin de donner au public le meilleur service possible.

**NOUS SOLLICITONS VOTRE ENCOURAGEMENT**

**A NEW STORE**

We are pleased to announce that we have leased the store formerly occupied by the Fraser Companies, Ltd, on Victoria St., for the purpose of conducting a Grocery, Fruit and Hardware business.

The store is now being remodeled and important improvements are being done so to give the public the best possible service. This new store will open for business on October 1st.

**MURCHIE & BURPEE**

F. S. MURCHIE SAM. E. BURPEE

EDMUNDSTON, N.-B.

**BUREAU DE PLACEMENT:**

Désirez-vous un emploi comme servante dans un hôtel ou maison privée? Donnez-nous votre nom et vos références. Avez-vous besoin d'une bonne servante? Nous pouvons vous en trouver avec de bonnes qualifications.

**GATEAUX FRAIS ET DELICIEUX**

De La Célèbre Marque "JAMES STRACHAM" de Montréal — Différentes Sortes.

A Vendre Chez **PHILIPPE MONETTE,** Edmundston, N.-B.

**A Votre Service...**

Cette vignette représente le corbillard-automobile que l'offre à la disposition du public et qui se distingue par caractère religieux.

**R. BOUCHER**

DIRECTEUR DE FUNERAILLES

14, rue Canada — Téléphone 86-31

EDMUNDSTON, N.-B.

**Vente de bétail vivant et achat de moulées (feeds) en coopérative**

On désire à ce moment attirer tout particulièrement l'attention sur les avantages qu'offre en ce moment aux cultivateurs du Nouveau-Brunswick, la section Maritime des éleveurs de bétail (Canadian Co-operative Live Stock Producers.)

Cette organisation a conclu des arrangements pour faciliter l'achat de moulées pour bétail au wagon par les clubs d'expédition et sociétés agricoles locales.

A ce moment où la valeur du bétail vivant et de ses produits est considérablement réduite, cet arrangement fournit aux organisations locales un moyen par lequel elles peuvent avoir, si elles veulent s'en prévaloir, une influence considérable sur la réduction des prix de production.

On peut se procurer des renseignements plus complets sur la vente et l'achat en coopérative de son représentant agricole le plus rapproché, du bureau de la Branche fédérale de l'industrie animale ou de la Division animale provinciale, département de l'Agriculture, Fredericton, N. B.

**Département de l'Agriculture du Nouveau-Brunswick**

L'HON. LEWIS SMITH, Ministre HARVEY MITCHELL, ministre adjoint.



Après la partie de Cartes —  
Le jeu serré vous laisse las  
c'est le temps de servir une  
bonne tasse de thé —

# THÉ RED ROSÉ

"un BON thé"

2 MÉLANGES EXQUIS "Élixir de Rose & Orange PeKoe"

## LA CONSTRUCTION EN HIVER

C'est à cette époque de l'année, entre les foins et la moisson, qu'un bon nombre de cultivateurs au Canada songent sérieusement à leur programme de construction d'automne et d'hiver, et ce programme comporte ordinairement un poulailler ou un porcelet ou les deux.

Le Service de l'Agriculture, des Fermes expérimentales fédérales, a donné une attention spéciale à cette phase des opérations de la ferme et le bulletin No. 132, Nouvelle Série, "La construction du poulailler" fournit des plans et des détails généraux et détaillés, pour la construction de poulaillers qui conviennent à toutes les fins et à toutes les parties du Canada. Ce bulletin est fourni gratuitement à tous ceux qui le désirent; il suffit d'écrire au Bureau des Publications du Ministère de l'Agriculture, à Ottawa.

Il est inutile de tâtonner ou d'expérimenter quand on construit un poulailler; on n'a qu'à se renseigner auprès du Ministère de l'Agriculture, qui a donné des années d'études spéciales à ce problème, et les plans qui sont le résultat de ces études ont donné complète satisfaction sur les fermes expérimentales aussi bien que sur les fermes et les établissements avicoles.

Les renseignements donnés en détail dans ce bulletin comprennent non seulement le plan de chaque type de structure mais traitent également de la quantité de bois et de matériaux nécessaires; ce bulletin contient également des renseignements pratiques sur la construction.

## Baromètre Naturel

Une vieille revue donne les indications suivantes, relativement aux pronostics de la température remarquées chez les animaux.

Avant la pluie : —  
Les hirondelles rasent la surface du sol.  
Les oiseaux se cachent.  
Les lézards lustrant leurs plumes.  
Les mouches piquent fortement.  
Les poules se grattent et se vautrent dans la poussière.  
Les poissons sautent hors de l'eau.  
Les canards et les oies battent des ailes, errent et bégayent.  
Les bêtes à cornes mettent le nez au vent pour aspirer l'air, puis se rassemblent en troupeaux aux bords des prairies ou à l'ombre, en placent leur tête en arrière du vent.  
Les moutons quittent les pâturages avec regret.  
Les chèvres cherchent les lieux abrités.  
Les ânes braient longuement et fréquemment et secouent les oreilles.  
Les chiens paraissent engourdis.  
Les coqs battent des ailes et chantent à des heures inaccoutumées.  
Les paons crient du haut des arbres.  
Les moineaux s'assemblent en troupes nombreuses à terre ou dans les haies et poussent tout ensemble des cris incessants.  
Les grenouilles croassent.  
Les rouges-gorges s'approchent des habitations.  
Les abeilles quittent avec défiance leurs ruches et ne s'en éloignent guère.

## Réflexions sur le Temps Dur

Connaissez-vous des jeunes gens qui ont un salaire de \$25.00 par semaine et dont le pardessus coûte \$50.00 ?

Connaissez-vous l'ouvrier qui travaille le plus lentement possible, afin d'avoir de l'ouvrage plus longtemps ?

Connaissez-vous des épouses qui auraient honte d'être vues avec un panier de provisions sous le bras ou portant un paquet ?

Connaissez-vous les ouvrières qui ont un salaire de \$18.00 par semaine et qui ont des manteaux coûtant \$150.00 ?

Connaissez-vous l'homme qui achète une paire de chaussures en fausse soie, quand il peut en avoir une paire pour \$30.00 ?

Connaissez-vous le père de famille qui abandonne de payer son assurance pour placer son argent dans une entreprise dangereuse ?

Connaissez-vous des acheteurs qui disent simplement "Enveloppez-la", au lieu de dire "combien" ?

Connaissez-vous des personnes qui sous l'impulsion d'un désir soudain, rasent en un instant le fruit de plusieurs semaines d'économie ?

Connaissez-vous des hommes qui prétendent qu'il n'est pas nécessaire d'amasser de l'argent pour les jours d'adversité ?

Connaissez-vous des pères et des mères de famille qui prétendent qu'il faut se rendre à tous les désirs des enfants ?

Connaissez-vous des gens qui n'ont pas le sou pour s'acheter du pain et se valent le luxe d'aller à tout haut de champs, aux vives amies ?

Dans l'affirmative, vous connaissez une grande cause du malaise moral et social qui règne au Canada et aux Etats-Unis.

"L'Avenir National"

## RIVIERE-BLEUE

—La semaine dernière, M. et Mme Victor Aubert, ainsi que leur fils Joseph et leurs filles Alice et Odette, sont allés en voyage à St-Jean d'Iberville, à Montréal et à Point-Viau, où ils ont visité Soeur St-Jean-Baptiste de la Salle, chez les Soeurs de l'Immaculée Conception.

A leur retour, ils ont laissé leur fille Alice à l'hôpital de l'Enfant-Jésus où elle suit un cours de garde-malade. Nous souhaitons à cette dernière bon succès.

## CABANO

—M. Sylvio Aubé est allé à Québec la semaine dernière.

—Mlle Marie-Anne Canuel de Mont-Joli a passé une quinzaine chez son frère, M. Adalbert Canuel.

—Mlle Aline Dionne est actuellement en promenade à Grand-Idle.

—Mlle Eveline Aubé est allée dernièrement à Edmundston et Madawaska, Maine.

—M. et Mme Ernest Pelletier et M. et Mme P. Savard sont de retour d'un voyage à Toronto, où ils visitaient Mlle Rita Savard. Ils sont

passés par Québec, Montréal et les Chutes Niagara.

—M. et Mme Adalbert Canuel sont de retour d'une promenade de quinze jours à Mont-Joli et Baie-des-Sables.

—M. Luc Leclerc est parti en voyage aux Etats-Unis.

—M. Léon Bouchard de Québec est venu passer ses vacances chez ses parents et amis.

—Étaient dernièrement en visite chez M. et Mme John Aubé: Mlle Fernande Verret de Trois-Rivières, ainsi que M. et Mme Félix Aubé et leur fille Gertrude de Chatham.

—M. et Mme J. Fortin de la Malbaie étaient en visite dernièrement chez M. et Mme B. Savard.

Honneur au mérite.

—Nos félicitations à Mlle Eva St-Amand qui a reçu dernièrement de l'inspecteur St-Jean une prime pour enseignement.

## DUBE OFFICE

Va-et-Vient

—Mlle E. Lévesque qui était en promenade chez ses parents est allée reprendre son travail à Grand-Idle, Maine.

—M. et Mme Ubald Marquis de Millinocket ont passé quelques semaines chez leurs parents.

—M. Alex Cyr et sa fille sont allés faire une promenade à Stockholm, Maine, la semaine dernière.

—M. Valérie Leblanc et Emile Quétier étaient ici dimanche dernier.

—M. Denis B. Martin et Ubald Deschênes de Keegan étaient en promenade ici, dimanche dernier.

—Mme Johnny Diné et Mlle Esther Albert ont fait un court voyage à Edmundston, mardi dernier.

—Est née le 29 août, à M. et Mme Florent Pelletier, une fille baptisée Marie, Estaline, Parrain & marraine: M. et Mme Georges Caron oncle et tante de l'enfant.

## RIVIERE-VERTE

—M. et Mme Ernest Thériault et Mme Olive Campbell de Washburn Me. sont allés faire une promenade par la nouvelle route de Campbellton et sont maintenant à la Baie de Chaleurs. Au cours de cette randonnée, ils ont visité M. et Mme Rodolphe Mazouille et Mme Raymond Devos de Dalhousie à leur châtelet; après quoi ils passeront une demi-journée à Charlo, au bord de la mer.

—M. et Mme Frank Anderson de Caribou et M. et Mme Joe Campbell de Washburn étaient en visite chez M. Ernest Thériault de Rivière-Verte, il y a quelques jours.

Dimanche dernier, un groupe se réunissait pour aller en pique-nique à Campbellton; M. et Mme Jeanne Jos. Cyr de Rivière-Verte, N. B. Viollette de St-Léonard, G. A. Cadrien de St-Anselme, Bill Martin, Léonide Martin et Paul Martin de Grand-Idle, Me. Vilal Martin, Bill Moreau, Fred Doucet, Laurent Martin, Van Buren, Olyve Martin de Caribou. Au cours de l'après-midi, ils visitèrent tous Campbellton et Dalhousie, et revinrent très heureux de leur promenade.

## ONTARIO VA FABRIQUER DE L'ALCOOL DE FRUITS

Ottawa. — Le gouvernement permettra la fabrication d'alcool de fruits en Ontario dans le but d'améliorer la qualité du vin qui s'y fabrique. Cette permission sera restreinte à deux distilleries déjà établies: la Penitenciar, à Grimsby, et la Dunrobin, à Sainte-Catherine. Le gouvernement a aussi accepté de dispenser les fabricants de vin de la taxe d'accise de \$9 le gallon sur l'alcool de fruits.

Il y a quelque temps les producteurs de raisin sont venus demander au gouvernement de les protéger contre les vins étrangers; le gouvernement a répondu: améliorez votre vin, nous ne pouvons pas protéger la vente d'un produit inférieur.



# CAFÉ RENO

le bon café, toujours frais



## UNE REFORME QUI S'IMPOSE

Il y a quelques semaines nous demandions au nom des familles nombreuses une réduction des taxes de transport sur les chemins de fer pour les étudiants et étudiantes à l'occasion de la reprise des classes comme à l'époque des vacances.

Comme il fallait s'y attendre rien n'a été fait pour satisfaire les légitimes demandes désintéressées pour voyager pour l'état de capital intellectuel et moral.

Déjà début de septembre les étudiants ont regagné les maisons d'éducation. Comme il en coûte beaucoup cher pour faire le voyage par voie ferrée que par automobile très peu de nos jeunes ont choisi le rail.

Résultat: perte considérable pour les compagnies de chemin de fer. Ne serait-il pas plus pratique, en ces temps d'opération à perte par des grandes compagnies de transport, de régler aussitôt qu'possible cette question de façon à rendre la voie ferrée plus attrayante paria réduction de ses prix ?

Pourquoi n'en reviendrait-on pas aux conditions d'avant guerre alors que les étudiants voyageant dans l'intérêt de leurs études avaient le droit à une réduction considérable sur le prix du passage ordinaire ?

Mieux vaut accepter un petit pain que rien du tout. Mieux vaut pour les compagnies de transport une certaine d'étudiants et étudiantes à moitié du prix régulier que pas du tout. L'histoire de faire vieillir les convois de nos grandes compagnies

## UNE INVASION DU CANADA PAR LES CANARIS

Le Canada est à la veille de subir une invasion, mais toute pacifique heureusement, une invasion de canaris. D'après les hauts fonctionnaires de la Canadian National Express pas moins de 10,000 de ces joyeux oiseaux sont attendus ici et est attendu, la plupart venant d'Allemagne. L'avant-garde de cette escadrille aérienne est actuellement en route par la Canadian National Express. Elle se compose de 1,000 canaris des Montagnes de Hartze venant de Hambourg et destinée à Toronto.

Les canaris de la Montagne de Hartze jouissent d'une grande réputation comme chanteurs. Ils possèdent surtout le talent d'imitation. Afin de cultiver ce talent et de faire donner aux oiseaux des notes nouvelles les éleveurs allemands ont l'habitude d'installer de petites chutes d'eau artificielles près des cages. Les canaris apprennent ainsi de nouvelles notes dont ils agrémentent leur chant. On emploie aussi des instruments de musique spéciaux pour les entraîner.

400 CONFIRMATIONS A CAMPBELLTON

Campbellton, N. B. — Mgr Patrice-A. Chassignon, évêque de Chatham a administré le sacrement de Confirmation à 400 enfants à l'église de Notre-Dame des Neiges. Un grand nombre de membres du clergé gé assis-tait à cette cérémonie.

Mgr Chassignon a aussi administré la confirmation dans la paroisse d'Atholville.

Geneve. — Aristide Briand a assuré samedi la Société des Nations que la situation internationale n'était pas aussi grave qu'elle le paraît. «Des progrès vers la paix permanente ont été faits, dit-il, et, dès que la question de sécurité aura été réglée, on aura tracé la voie vers une grande réduction d'armements. Mais dit-il, il faut la sécurité.

L'établissement de cette sécurité continue M. Briand, les garanties qui rendront la guerre impossible; voilà la grande responsabilité qui incombe à ceux qui prendront part à la conférence de désarmement, en février prochain.

"Secrets de la Bonne Cuisine"  
Par Sr Ste-Marie-Edith.  
En vente à \$1.25 — à  
L'IMPRIMERIE DU MADAWASKA

## Un Revenu à Vie . . . Garanti!

Voici un tableau du système de revenu à vie qui joint la protection à l'épargne et à la pension.

Il vous procure à vous-même . . . un revenu mensuel déterminé qui commence à un certain âge et qui dure toute la vie, tout en garantissant un nombre minimum de chèques mensuels. Si vous le préférez, vous pouvez toucher en espèces une somme rondelette quand le revenu mensuel doit commencer.

Il vous procure à vous-même . . . un revenu mensuel déterminé si vous êtes frappé d'incapacité par suite de maladie ou d'accident. On vous exonère du versement de tout dépôt au cours de cette incapacité et le plan n'en demeure pas moins en vigueur.

Il procure aux vôtres . . . deux fois le montant de la succession, ou deux fois le revenu que vous laissez, si vous décédez par suite d'une cause accidentelle. Ce plan joint une rente viagère de retraite à une parfaite protection de famille.

DES AJOURD'HUI, alors que l'occasion vous en est offerte . . . remplissez le coupon et déposez-le à la poste, afin d'obtenir les renseignements complets.

## Confederation Life Association Toronto, Canada

Sans obligation de ma part, veuillez me fournir des renseignements complets au sujet du plan "Un Revenu à Vie-Garanti".

## "BRIQUETTES" DE SAUMON DE L'ALASKA

Comme résultat d'une expérience tentée par le Canadian National il sera désormais possible aux ménages canadiens et américaines de se procurer du saumon en tranches aussi rai que lorsqu'il a été pêché dans les rivières de l'Alaska.

D'après un procédé de réfrigération ultra-rapide utilisé pour la première fois dans les pêcheries de l'Alaska le poisson, après avoir été vidé et nettoyé, est gelé subitement à 20 degrés sous zéro. Ceci lui permet de conserver son eau des fibres musculaires et garder ainsi toute sa saveur de poisson frais.

La première consignment de ce poisson qu'on pourrait dire "givré" a été déchargée d'un wagon-glaçière du Canadian National à Groton, Connecticut. Il venait de Ketchikan, Alaska et le trajet entre ces deux points s'est effectué en 11 jours. Bien que le wagon ait traversé des territoires où la température variait entre 60 et 80 degrés à l'extérieur l'on a pu conserver à l'intérieur du wagon-glaçière une température égale.

Le saumon transporté était mis en boîtes individuelles, tout comme de la "crème à la glace". Ces boîtes de saumon ne doivent être ouvertes que pour consommation immédiate.

# SPECIALS

## TANT QU'IL Y EN AURA EN STOCK

ENCRE BLEUE

La Bouteille

Valeur de 10c pour

**5c**

EXTRA SPECIAL!

# 8 CAHIERS 25c

Cahiers à l'Encre ou au Plomb

Très Joli Couverts Assortis

PETITES PLUMES

Chacune

**1c**

10c la douzaine

SACS D'ECOLE

Nous avons un grand choix de sacs d'école pour garçons et fillettes. Sacs de différentes qualités en toile cirée, canvas, imitation de cuir et cuir solide. Les prix très modérés varient de

**25c à \$2.00**

CAHIERS DE TOUTES SORTES

Nous avons en main un grand assortiment de Cahiers de toutes sortes, à l'encre et au plomb, avec et sans lignes, différentes épaisseurs. En plus de notre spécial, les prix sont bas. ACHETEZ-LES A LA DOUZAINES et EPARGNEZ !

GROS CALEPIN

TRES SPECIAL — Calepin pour prendre des notes, 120 pages, avec couverture noire, valeur régulière de 10c, sacrifié à

**5c**

OU 50c LA DOUZAINES

SET DE COMPAS boîte métallique

**35c**

COFFRETS d'école de toutes sortes

**10c à 50c**

BLOC-NOTES

pour faire les problèmes d'arithmétique, chacun

**1c**

AGHETEZ VOS CRAYONS

a la douzaine

CRAYONS SANS EFFACE LA DOUZAINES

**10c & 15c**

CRAYONS AVEC EFFACE LA DOUZAINES

**25c - 40c**

**50c**

PRIX SPECIAUX A LA GROSSE

AUTRES Articles de Classe

A PRIX POPULAIRES

A notre comptoir de papeterie nous avons tout ce qu'un élève a besoin pour la classe. Ne manquez pas de nous consulter sur les prix avant d'acheter ailleurs. Nos prix défient la concurrence même des Catalogues.

LES MAMANS — prenez la bonne habitude d'acheter les principaux articles d'école à la DOUZAINES — en ce faisant vous épargnez considérablement sur le cours de l'année.

CRAYONS D'ARDOISE

4-dans une boîte pour

**1c**

Cahier a Dessin

(Map Drawing Book)

Le cahier exigé dans les écoles publiques au prix très spécial de

**10c**

ACHETEZ A LA DOUZAINES - ECONOMISEZ !

# Le Madawaska

EDMUNDSTON, N.-B.



Facile à faire  
Délicieuse à boire

**RITE-GOOD**

BOUCHONS-CAPSULES FOURNIS GRATUITEMENT

5 GALLONS DE BIÈRE FORTÉ ET MOUSSEUSE



**RITE-GOOD**

EXTRAIT DE MALT ET HOUBLON



"Je suis si contente d'avoir trouvé un déjeuner qu'ils aiment"

"Grâce au Shredded Wheat Les enfants ne voulaient pas prendre de déjeuner et j'étais ennuyée de les cajoler. Mais après avoir essayé ces biscuits si croustillants et si savoureux, nageant dans le lait et la crème, ils en devinrent enchantés. Et ce qu'il y a de mieux — le Shredded Wheat est idéal pour les enfants. C'est vraiment l'aliment pour produire des os et des muscles."

THE CANADIAN SHREDDED WHEAT COMPANY, LTD.

# SHREDDED WHEAT

AVEC TOUT LE SON DU BLE ENTIER

(Continuing page 2)

Lands today drew attention to the amendment to the Game Act, passed at the last session of the Legislature which prohibits the sale of any moose or deer meat, wild fowl or partridge in New Brunswick. The Game Act provides heavy penalties for any infringement of this law and the purchaser of such meat is equally liable with the vendor.

In explanation of the Game Bird becoming established. The Minister stated that the Game Act provides heavy penalties for any infringement of this law and the purchaser of such meat is equally liable with the vendor.

non-resident who is not the holder of a moose or deer license and desires to hunt any kind of game birds including partridge, must take out the non-resident Game Bird License for \$25.

### NOTICE OF SALE

IN THE MATTER OF THE ESTATE OF P. W. MARTIN COMPANY LTD, EDMUNDSTON, N. B.

Sealed tenders will be received by the undersigned until noon on Saturday the third day of October, A. D. 1931, for the purchase of the following assets of the above named company, in bloc, or in lots separated as follows:

Patent medicines and drugs \$1,192.39 Toilet articles and preparations 494.94 School supplies 197.90 Milk and medicine bottles 82.59 F. W. Martin products 924.87 Assorted goods 788.42 Confectionery 1,006.03 Groceries 922.83 Tobacco 308.39 Furniture and fixtures 532.06

\$ 6,467.94

TERMS: Cash. A certified cheque for 10 per cent of the amount thereof must accompany each tender. The highest or any tender not necessarily accepted.

Inventory may be inspected at the office of P. Dodd Tweedie, Barrister, Edmundston, N. B., and arrangements made for the inspection of the assets.

Dated at Edmundston, N. B., this twenty-second day of September, A. D. 1931.

J. B. BELLEFLEUR, Assignee, Edmundston, N. B.

POUR LE NEUIL Cartes Mortuaires Feuilles Mortuaires Bouquets Spirituels Offrandes de Messes Cartes de Sympathies

LE MADAWASKA rue de l'Eglise, Casier 159 — Edmundston, N.-B.

### Ste-Rose Du Dégelé

N. de la R.— A la demande de notre correspondant, Mlle M. Chamberland, nous publions l'avis suivant: Les nouvelles concernant les familles Martin, Gagnon et St-Pierre, parues la semaine dernière dans le "Madawaska", ont été suivies du Courrier régulier de Ste Rose, n'ont pas été envoyées par le correspondant.

M. Marthe Chamberland.— Nous regrettons d'avoir été indifférentes au sujet des personnes sans scrupule; les notes personnelles dans notre numéro précédent concernant Mlle Eliane Martin, et M. et Madame Alphonse Gagnon et M. Léon St-Pierre, de nature à attaquer leur réputation, sont absolument fausses. Nous sommes particulièrement peines si la chose a pu causer des inconvénients aux personnes mentionnées et nous les prions de croire que nous avions agi de bonne foi, victimes de dupes.

— victimes de dupes.

La rédaction.

Une gageure — Dimanche dernier, la seconde équipe de baseball, après avoir engagé un pari de \$5.00 avec l'équipe des "Mascots", a gagné sur le terrain d'un résultat de 14-5.

Camille St-Pierre et Hervé Tremblay se distinguent au bâton, et Soucy frappa un coup de circuit.

Le gérant de l'équipe Junior, M. Jos. L'Italien accepte la gageure de \$10.00 offerte par la première équipe dans une joute qui aura lieu dimanche prochain.

Les jeunes comptent sur une bonne assistance. On ne manquera pas de la leur accorder pour maintenir leur enthousiasme.

Le traitement des instituteurs en Angleterre

— Londres, 21. — Dix mille instituteurs et institutrices se sont rassemblés dans la salle de Westminster pour protester contre l'article du programme gouvernemental d'économie qui leur inflige une diminution de traitement d'environ 15 pour cent. La réunion a été orageuse par moments.

ETALAGE DE MIEL CLASSE

L'une des choses les plus intéressantes de l'étalage du Gouvernement à l'Exposition du Centre de notre Canada, cette année était la présentation de miel classé par le Service de l'Agriculture, de la Ferme expérimentale centrale.

Pour la première fois cette année le miel est classé suivant les types moelleux du Gouvernement en quatre catégories: Blanc, Doré, Ambré et Foncé, et chaque catégorie est subdivisée en trois qualités différentes. Le but de ce classement est de donner au consommateur une idée de la qualité de ce produit, et d'obtenir un produit de meilleure qualité, afin d'encourager le consommateur à demander la meilleure qualité de cette saine friandise naturelle. On compte que ce classement, en donnant des clients satisfaits, qui achèteront en toute confiance d'après la qualité, augmentera la demande, facilitera la vente bien ordonnée et rapportera de meilleures recettes au producteur.

Soignons parfaitement nos produits que le rétablissement de l'équilibre économique dépend de l'effort de tous et de chacun de nous.

Efforts des pouvoirs publics pour atteindre la crise agricole et établir la puissance d'achat des cultivateurs.

Efforts des producteurs et des consommateurs pour accepter de bonne grâce les réductions de salaires au sein de l'industrie.

Efforts des dirigeants pour infuser au peuple la confiance et l'optimisme régénérateur.

Efforts de tous pour résister contre les éléments déprimants qui retardent le retour aux belles années.

Nous avons descendu la cote qui nous a fait perdre l'assurance, nous montons l'allègement, avec une confiance indéfectible dans l'avenir de notre pays.

Les Affaires

D.—Quelle est la seule maison qu'un architecte ne puisse pas construire?

R.—Un château en Espagne.

### PETITES ANNONCES

LESEZ-EN LA COLONNE DES PETITES ANNONCES DANS "LE MADAWASKA" ET SERVEZ-VOUS EN Elle Donne d'Excellents Résultats!

### A LOUER

MAISON Maison toute meublée à louer à un ménage sans enfants. S'adresser à Mme Jos. Guy, rue Hill, 1317-13-24.

### A LOUER

Logement de plusieurs appartements tout meublés. A louer immédiatement. S'adresser à J. Frank Rice, 1766-Jno.-27a.

### A VENDRE

TERRE Belle terre à vendre, y compris les bâtiments, les animaux et les instruments aratoires. Située à Clair, N.-B., "concession des Langs". A vendre à de très bonnes conditions. S'adresser à Mme Germain SOUCY, Clair, N.-B., 13175—Jno.-16jt.

TERRE ET MAISON A vendre ou à louer, à de bonnes conditions; une terre et une autre maison, situées à Clair. S'adresser à Ph. MONETTE, rue de l'Eglise, 1798-Jno.-27a.

TERRE Terre située près de Rivière-Verte à vendre avec les bâtiments, les animaux et les instruments aratoires. Honoré PELLETIER, St-Basile, N.B., 1816-Jno.-24 sept.

### DIVERSES

AVIS Ernest P. NADEAU, marchand de St-Léonard, N.-B., désire acheter le public qu'après le 15 septembre prochain il ne fera plus de crédit, ce qui lui permettra de vendre à des prix plus bas.

Messieurs les Fumeurs Faites venir la liste de prix-circulaire, vous renseignant pour l'achat de vos tabacs en feuilles, ha-chés, cigares et articles de fumeurs de la Maison J. A. FILON, St-Roch d'Achigan, Comté L'Assomption, P. Québec, 948—Jno.-13m.

"Secrets de la Bonne Cuisine" par Soeur Ste-Marie Edith. En vente à \$1.25 — à L'IMPRIMERIE DU MADAWASKA

### MONUMENTS FUNERAIRES

En granit et en marbre — Des milliers de modèles, mandez les prix et voyez

Service d'Ambulance Voiture automobile moderne. Service Jour et Nuit. Téléphonez 138-31

J.-B. COTE ENTREPRENEUR DE POMPES FUNEBRES LICENCE

Tél.: 138-31 Edmundston, N.-B.

Aug. RUGAARD ENTREPRENEUR-MACON

Spécialité: Foyers et cheminées, plâtrage, travaux en ciment et en briques pour fournaux.

Casier Postal 814 170, rue Victoria, Edmundston

### COUR A BOIS

J'ai en main 100 cordes de bois de chauffage mélé, que je vends aux prix suivants: Bois fane sec \$7. la corde Bois mou — \$5.

Près du restaurant Eddy Soucy.

Henri LAVOIE, Rue St-François.

### LEGENDES

#### A DETRUIRE

Un des journaux de Moncton reproduisit hier un article du New York Times qui donne des Acadiens de la Louisiane, de la langue qu'ils parlent et de leur état social, une idée très fautive. Disons tout de suite que l'auteur, — une infirmière qui a fait du travail pour la Croix Rouge dans la paroisse St-St-Charles, — parle de nos amis de là-bas avec beaucoup de sympathie et qu'elle ne cache pas les qualités qu'elle a rencontrées chez eux, leur générosité, leur hospitalité, leur grand bon sens.

Mais l'infirmière en question n'a pas eu le temps de se renseigner à fond, ni sur l'ensemble de l'Acadie louisianaise. Ses impressions sont bien celles du touriste qui généralise trop vite. Comme voyageur anglaise, elle a vu une fille aux cheveux roux et en équilibre, sans pousser plus loin son enquête, que toutes les jeunes filles du pays avaient les cheveux de la même nuance.

On sait ce que ce procédé de généralisation, appliqué à l'étude de toute une population et de tout un pays, peut avoir de dangereux pour l'auteur. Et puis il faut bien dire aussi que l'Acadie historique, — l'auteur n'a pu se renseigner personnellement et de façon compétente sur toutes les choses dont elle parle. Cette langue que l'auteur dit être parlée, par exemple, est-elle bien celle que n'est pas le français? Si elle ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

Il est point à signaler. L'auteur, évidemment, a été pris par le charme captivant du sud. Ces bayous récents, ces gens qui vivent seuls au milieu de leurs langues sans l'influence de la civilisation triéplandaise, de la ville qu'ils n'ont jamais vue et ne veulent pas voir, ces jolies scènes champêtres, elle nous montre un jans et un joll qui font une interruption dans une école, tout cela peut ne pas manquer de plaire, mais ce n'est pas tout. L'auteur ne connaît pas le français, — et ce n'est pas probable, — elle a dû obtenir ce renseignement d'une tierce personne. Ou peut-être l'a-t-elle puisé dans un magazine quelconque? Et alors?

## LA VÉRITÉ sur L'HUILE À MOTEUR

CERTAINES compagnies pétrolières cherchent à augmenter leurs ventes d'huiles à moteur en prétendant que leurs produits procurent plus de mileage.

Quel que soit le genre d'huile utilisée, il faut purger le carter de la plupart des automobiles et en renouveler l'huile tous les 500 milles. Certains modèles, cependant, sont munis de filtres ou d'épurateurs et de ventilateurs de carter. Ceux-ci peuvent, sans danger, rouler 3,000 milles par chaque graissage. Le fabricant de votre voiture vous indique quand il faut renouveler l'huile, et c'est en suivant ses conseils que vous obtiendrez les meilleurs résultats.

On peut, en toute sécurité, se servir d'huile à Moteur Red Indian pour des distances de 500 à 3,000 milles, si ce mileage est recommandé par le manufacturier. L'huile à Moteur n'est pas seulement une huile supérieure et un lubrifiant parfait, mais elle offre aussi les avantages additionnels suivants:

- 1 DÉPÔT DE CARBONE MINIMUM Ce qui prévient la perte d'énergie causée par l'encrassement des cylindres;
- 2 COUCHE MINCE, RÉSISTANT À LA CHALEUR Les plus grandes vitesses ne la modifient en rien;
- 3 PAS DE CIRE Ce qui empêche les soupapes de devenir gommées et le système de graissage de s'empêtrer;
- 4 DENSITÉ ÉPROUVÉE Résistant définitivement à toutes les variations thermiques.

Quand vous changerez votre huile, exigez

## L'HUILE À MOTEUR RED INDIAN

Fabriquée au Canada, par des Canadiens. Produit McCOLL-FRONTENAC

### UNE MACHINE A PLUMER

Nous sommes dans un âge mécanique où l'on n'a plus besoin de machines et de ce qu'elles peuvent faire. La dernière introduction est une machine qui enlève les plumes d'une poule sans que l'on ait besoin de faire la main et qui fait mieux que la machine à plumer à bras.

Cette machine consiste en disques d'aluminium qui tournent à des vitesses différentes. Ces disques sont garnis de caoutchouc qui supprime le bruit et permet de mieux saisir les plumes. Son fonctionnement est une rapidité de 50 plumes par seconde.

Sur les oiseaux faciles à plumer la plumaison peut être terminée en 2 minutes; sur les jeunes coqs, en trois minutes et demie. On comprend mieux l'économie de temps réalisée si l'on considère que la vitesse moyenne pour la plumaison à la main est d'environ six oiseaux par heure.

C'est là une des nouvelles intéressantes extraites de la Revue internationale de Science Avicole. L'organe officiel de l'Association mondiale de Science Avicole, publié sous les auspices du Cinquième Congrès mondial d'Aviculture qui se tiendra

### "LE MADAWASKA"

Paraît tous les Jueuis

ABONNEMENT

Canada, 1 an	2.00
Canada, 6 mois	1.00
Etats-Unis, 1 an	2.50
Etats-Unis, 6 mois	1.25

L'abonnement est strictement payable d'avance. Ajoutez 15 sous aux chèques pour l'échange.

ANNONCES

Petites annonces: à vendre, à louer, en demande, etc.: 60c

1ère insertion

Insertions subséquentes: 40c

Annouces non-commerciales passagères: 40c le pouce.

Annouces à long terme: tarif spécial fourni sur demande.

Les petites annonces sont strictement payables d'avance.

Nous publions gratuitement pour nos abonnés les avis de naissance, de mariage, de funérailles, etc.

### Et Vos amis Seront-ils de la nocé ?

Un mariage nécessite bien des préparatifs — l'un des plus importants, c'est l'envoi des invitations, que nous pouvons imprimer dans le plus court délai, sur cartes ou jolies feuilles en parchemin.

Notre Travail Imprime la Gravure

## Le Madawaska

Edmundston, N.-B.

## SPECIAL Pour 2 Semaines For Two Weeks FOR CASH — AU COMPTANT

White Star FLOUR per bag	\$2.35	FARINE White Star la poche	\$2.35
SHORT per bag	\$1.25	SHORT la poche	\$1.25
MIDDLING per bag	\$1.50	MIDDLING la poche	\$1.50
WHEAT per bag	\$1.75	BLE la poche	\$1.75
APPLES per peck	20¢	POMMES le peck	20¢
CORN STARCH 3 pkgs	29¢	CORN STARCH 3 paquets	29¢
CORN SYRUP 2 lb tin	19¢	SIROP DE BLE D'INDE Boîte de 2 livres	19¢
5 lb pail	39¢	Chaudière de 5 livres	39¢
10 lb pail	75¢	Chaudière de 10 livres	75¢
oATMEAL, Quick Quaker per pkg	24¢	FARINE d'Avoine Quick QUAKER, le paquet	24¢
SUGAR CRIPS ou Quaker	25¢	SUGAR CRIPS ou CORN FLAKES, 3 pkts	25¢
CORN FLAKES, 3 pkgs		THE en Vrac 3 livres	\$1.00
TEA O.P. loose, 3 lbs	\$1.00	TURBOT salé 3 livres	09¢
Fresh Salted TURBOT per lb	09¢	Frais, la livre	09¢
BAKING SODA, per pkg	09¢	SODA A PÂTE le paquet	09¢
NESTLE'S MILK 2 cans for	22¢	LAIT NESTLE 2 boîtes	22¢

SPECIAL! OVERSHOES for the ladies all sizes \$1.49

SPECIAL! Couvre-Chaussures toutes les grandeurs — pour dames \$1.49

# JOHN J. DAIGLE

### LA BANQUE VOUS CONNAIT-ELLE ?

Il importe à l'homme désireux de réussir en affaire d'être connu d'une Banque.

Le meilleur moyen d'être connu d'un gérant de banque est de déposer régulièrement à sa succursale.

Plus tard, si vous possédez les garanties voulues, il vous sera facile d'obtenir de l'argent en n'importe quel temps, à des taux raisonnables.

car, vous serez un client emprunteur recommandable depuis longtemps.

Faites une visite à notre gérant local et ouvrez et maintenez un compte courant ou d'épargne sans tarder.

### LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Siège Social: — Montréal.

Succursale de EDMUNDSTON, N.-B. M. L. A. BARD  
Gérant local

### MAGASINS ROUGE & BLANC STORES

**SPECIAUX A 25c POUR UNE SEMAINE**  
Du 25 Septembre au 1er Octobre

PIE FILLING, Meadow Sweet, 2 btes ..... 25c  
POUDRE A MOUCHES, Sapho, 2 btes ..... 25c  
SARDINES Brunswick, 5 btes pour ..... 25c  
BEURRE "Red & White", la livre ..... 25c  
SUCRE EN POUDRE, 3 pqts pour ..... 25c  
SAVON DE TOILETTE, Calay, 4 barres ..... 25c

**Extra Special!**  
**FARINE** Sac de Coton 98 lbs **\$2.25**

SAUMON Rose, 3 btes pour ..... 25c  
POIS VERTS, 3 boîtes pour ..... 25c  
CORN STARCH, 3 pqts pour ..... 25c  
JELLO "Bleu et Blanc", 3 pqts pour ..... 25c  
Savon BON AMI, 2 barres pour ..... 25c  
PAPIER DE TOILETTE, 6 rouleaux ..... 25c  
CORN FLAKES, 3 pqts pour ..... 25c

E. F. BELANGER JOS. VERRET  
Rue Victoria Rue St-François  
J. E. MALENFANT  
Rue Canada  
EDMUNDSTON, N.-B.

## ECOULEMENT COMPLET

--- DES ---

# Manteaux pour Dames

- CHEZ -

## Mme M. F. POITRAS

58, RUE VICTORIA

Je discontinue complètement cette ligne, parce que l'espace manque dans mon magasin pour mes autres étalages.

Aux dames pratiques de profiter des offres avantageuses qui leur seront faites à notre comptoir.

**IL ME FAUT ABSOLUMENT VENDRE TOUT CET ASSORTIMENT CET AUTOMNE, AFIN DE DISCONTINUER COMPLETEMENT CETTE LIGNE QUE JE NE VEUX PLUS TENIR.**

Certains de ces manteaux sont très dispendieux. Ils n'en seront pas moins réduits considérablement; au plus bas prix possible.

Nous avons des manteaux en Broad Cloth, noir, bleu marin, brun et vert, avec garnitures en fourrures de couleurs appropriées à la couleur du manteau.

**ROBES**  
Un lot de robes: la balance d'un stock, offertes à  
**\$3.50**  
avec ou sans manches

**Autre Lot**  
De Véritables Aubaines  
**\$4.50**

CHAPEAUX — J'ai toujours en main un très grand assortiment de Chapeaux, en feutre, en velour et autres matériels de fantaisie. Un assortiment vraiment remarquable.

**ENEZ JUGER PAR VOUS - MEMES**

**Mme M. F. POITRAS**  
58, RUE VICTORIA — EDMUNDSTON, N. B.

### NOTES LOCALES

—M. et Mme Calixte Savois sont actuellement en visite chez M. Jos. Carrier.

—Mlle Alice Dumas de St-Eloi a passé quelques jours en ville. Thibé de Mlle Régina Carrier.

—M. et Mme Max D. Cormier sont de retour de Vernon, C.-A., Vancouver et plusieurs autres villes de l'Ouest canadien.

—Mme John Pinaud, mère de Mme M. D. Cormier, est actuellement en promenade chez cette dernière.

—Mme Aurèle Boucher est de retour d'un voyage de deux semaines à N-Dame du Portage, Rimouski et Malbec.

—Mme Alice St-Onge qui a passé l'été à Notre-Dame du Portage, est de retour en ville.

—M. Stanley Keays de Frédéricton vient d'arriver en ville avec un char de pommes dont il fera la distribution d'ici quelques jours. Ces pommes de qualité supérieure, ont été emballées sous la surveillance de la N. B. Apple Exchange de Frédéricton.

—Mlle Marie Nadeau et Buella McIntosh sont revenues de leurs vacances de dix jours passées à St-Jean et Frédéricton où elles ont visité des amis et ont assisté à l'exposition.

—Mme Jos. Michaud accompagnée de son fils Paul est de retour d'un voyage à Québec, Rimouski et ailleurs.

—Le capitaine Percy Flynn du personnel militaire de St-Jean est arrivé en ville pour aider l'organisation de la réception au Gouverneur.

—M. Léo Gagné, qui étudie à la chimie à l'Université de Montréal est revenu en ville samedi dernier.

—M. M. Poulin, autrefois directeur de la fanfare militaire de Old Town, Me. est maintenant organisateur de la fanfare de notre ville, depuis la semaine dernière. Il enseigne en même temps la théorie musicale à l'école.

—Mlle Renovia Bourgeois discontinue son salon de coiffure sur la rue St-François. Elle continuera de coiffer chez elle et à domicile.

—Mesdames Ernest Thériault et Evariste Simard de Rivière-Bleue, ont passé quelques jours en promenade chez leurs parents M. et Mme Elzéar Ouellet.

### Prochain Mariage

DUMONT-ALLAIN

On annonce pour mardi prochain le 29 septembre, à 830 heures, a. m. le mariage de Mlle Florence Dumont fille de M. et Mme William Dumont de cette ville à M. Emile Allain, fils de M. et Mme Henri Allain de Bouctouche, N.-B. — Pas de cartes.

### ALOUER

Bon poste de commerce pouvant servir pour restaurant, magasin, bureau de barbier ou salon de beauté à louer immédiatement. S'adresser à A. TOPPING, rue Hill, 1819-11-24.

### IL SE FAIT EXTIRPER UN BRAS

Vers les onze heures, cet après-midi, un jeune homme de Jack Cahoon, employé à la manufacture de papier Fraser, à Madawaska, Maine, s'est fait arracher un bras entre les rouleaux d'une machine.

Le blessé fut transporté à la salle des soins d'urgence et de là à l'hôpital privé d'Edmundston, où à la dernière minute, on nous apprend que ses douleurs ont été apaisées. Nous ignorons s'il y aura amputation du membre.

### IL REPARTIRA DEMAIN

Le docteur Arthur Mélanon, diagnosticien provincial pour la tuberculose est en ville depuis samedi.

Il tenait sa clinique à Edmundston hier. Un grand nombre de personnes ont profité de son passage pour le consulter. Après avoir passé la journée à Clair, il reviendra à Edmundston ce soir et accordera la journée de vendredi à la visite à domicile de cas qui n'ont pu se rendre au bureau de consultation. Il repartira pour Campbellton à la fin de la semaine.

### NOUVELLE CHUTE DU DOLLAR CANADIEN

Le dollar canadien est tombé à 97 sous à New-York lundi. C'est le plus bas niveau encore touché depuis longtemps.

Samedi, un envoi d'or fut fait, mais pour un montant d'un million de dollars seulement. Il est possible que cette chute soit quelque peu attribuable à l'été des esprits et à la crise financière anglaise.

Dans les milieux financiers, on croit que la situation n'a rien d'alarmant ni d'extraordinaire et on émet l'opinion qu'elle ne sera que temporaire.

### ROCKY BROOK, N. B.

Va-et-Vient

—Mlle Léanne Martin a passé quelques jours en visite chez son oncle, M. Valentin Emond.

—Mlle Isabelle Baidon qui était au couvent d'Eagle Lake, Maine, depuis trois mois, est revenue chez ses parents.

—Dimanche le 13 courant, M. et Mme Félix Ouellet recevaient la visite de M. et Mme Docihé Ouellet d'Edmundston, M. et Mme Willie Soucy de Forage Lake, Me, M. et Mme Hector Soucy, M. et Mme Amis Soucy de Portage du Lac-Baker, M. et Mme Cyrille Pelletier de Clair, M. et Mme Emile Michaud, M. et Mme Emile Pelletier, M. et Mme Damase Pelletier et de Mme Delima Pelletier de Rocky-Brook.

Faire-parts

—M. et Mme Henri Viel font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils baptisé sous les noms de Joseph, Elias; parrain et marraine M. et Mme Victor Dionne.

### LA FAMILLE ADELARD BERGER DANS LE DEUIL

Jean-Paul, fils de M. et Mme Adélaïde Berger de Mackinon, âgé de neuf ans, succomba après trois semaines de lutte contre la pneumonie.

Les funérailles.

A ST-BENOIT DE PACKINGTON

Notre petite paroisse pale aussi à la mort son tribut. La mort inflexible vient souvent nous visiter et faire le deuil de ses victimes. Il y a à peine deux mois elle frappait à l'improvise un jeune homme de 26 ans, M. Emile Berger, d'aujourd'hui c'est un enfant de neuf ans qu'elle vient trop tôt ravir à l'affection et aux légitimes espérances de ses parents, chrétiennement rétrois aux desseins insensés de la Providence mais inconsolables dans la perte du fils aimé de leur cœur.

Mardi dernier, le 9, s'élevait paisiblement dans les bras de sa mère éplorée Jean-Paul Berger, fils d'Adélaïde Berger, marchand, à l'âge de neuf ans et quatre mois. La médecine et les soins soignés ont été impuissants à maîtriser la Bronchopneumonie contre laquelle il lutta depuis trois semaines.

Ses funérailles ont eu lieu samedi au milieu d'un grand concours de parents et d'amis. La levée du corps fut faite à la demeure des parents du défunt par le Rév. J. P. Lebel, curé de St-Dominic, le service fut chanté par l'abbé O. Berger, curé de la paroisse, assisté des abbés J. E. Desbiens, curé de Ste-Rose et L. P. Desbiens, son officier, assistait au chœur: M. l'abbé Charles Pelletier curé de St-Eusèbe. La chorale de la paroisse chanta la messe grégorienne. Au dernier Evangile Mlle Albertine Beaulieu et Mme Isidore Beaulieu chantèrent le cantique "L'Ange et le Chérubin".

La croix était portée par M. Anio Beaulieu, Portailant la dépouille mortelle: MM. Edras Morin, Georges Pelletier, Omer St-Pierre et Lucien Thériault. Portaient des couronnes et des gerbes de fleurs: MM. Evariste Monault, Adélaïde Beaulieu, Jean-Charles Caron et Jean-Marie Dumont.

Le deuil était conduit par M. et Mme Adélaïde Berger, parents du défunt et Béatrix, ses jeunes sœurs, M. et Mme Joseph Berger de St-Epiphanie, M. et Mme Charles Coté de l'Isle-Verte, ses grands-parents, M. et Mme Antoine Coté de Charny, Laurent Coté et Mlle Imelda Coté de l'Isle-Verte, Mme C. Nadeau des Hauteurs, ses cousins Joseph-Arsène Berger de St-Epiphanie et Robert Nadeau, Juliette et Gilberte Nadeau des Hauteurs. Parmi les amis qui assistaient aux funérailles notons: M. J. S. Thériault, voyageur, et Arthur Bérubé d'Edmundston, M. et Mesdames Emile Patoin de St-Epiphanie, C. Thériault de Ste-Rose, O. LeBlanc, J. P. Beaulieu, Jos. Pelletier, MM. David Morneau, Alfred Dumont, Elzéar Perron, Mesdames Alcide Morneau, Ernest Dionne, Camille Raymond, Aurèle Dionne, Ch. Thibault de Ste-Rose, etc.

La famille éprouvée a reçu de nombreux témoignages de sympathie auxquels "Le Madawaska" joint le sien.

### L'A. C. J. C. OUVRE SA CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION

Sous le patronage de S. E. Mgr Guéthier, Archevêque-coadjuteur de Montréal.

DANS LE QUEBEC

Cette semaine, le Québec ouvre officiellement la campagne de souscription de l'A. C. J. C. dans tous les centres canadiens-français. Ordonne une chaîne de maisons où notre jeunesse se réunirait, voilà son but. L'Association Catholique de la Jeunesse canadienne-française a déjà commencé magnifiquement à réaliser ce programme d'intérêt national. L'achat de la Palestre du National qui n'est que d'être à remonter chez le public un désir longtemps enraciné. Ce fut un sauvetage.

Pas assez de nos compatriotes réalisent l'importance du geste qu'ils font à l'A. C. J. C. Lorsqu'un Montréalais nous amis de langue anglaise possèdent un immeuble pour chaque 10,000 habitants, 189,000 jeunes canadiens-français n'en possèdent qu'un et encore disparaissent-ils, ne peut être la sollicitude de l'A. C. J. C. Le public lui doit de lui avoir conservé cet immeuble.

Un immeuble dans chaque région

Les jeunes canadiens-français de toutes les régions, malgré toute leur bonne volonté, ne peuvent guère manifester leur esprit d'initiative. Nul ne saurait les en blâmer. Ils sont aux prises avec une pénurie de fonds qui les paralyse. Sans immeuble, sans argent, en butte aux critiques souvent malveillantes, ils luttent sans espoir de succès. Pédérer tous ces efforts, canaliser toutes ces énergies et nos sommes en face d'une floraison d'œuvres. C'est ce qu'entend faire l'A. C. J. C. en construisant un immeuble dans chaque région. Le public restera-t-il sourd à son appel?

La souscription est nationale

L'A. C. J. C. possède à l'heure actuelle huit régions organisées: Chicoutimi, Montréal, Ottawa, Québec, Rimouski, Saint-Basile, Saint-Hyacinthe, Sherbrooke. Dans toutes ces régions il y a un centre de souscription, partout on sollicite l'appui des canadiens-français et partout on remporte des succès notables. Du 15 septembre au 18 octobre, c'est la souscription particulière et le 10 on termine par un "tag-day".

La semaine qui se terminera le 10 octobre sera la semaine nationale de la Fédération des Centres de Jeunesse. C'est alors que tous les efforts seront déployés pour atteindre l'objectif que s'est fixé l'A. C. J. C.

Objectif de \$100,000

Les jeunes de l'A. C. J. C. ne désirent rien moins que \$100,000 et ils l'auront. Tous les moyens ont été pris pour assurer la plus grande diffusion à l'entreprise, une organisation solide et déjà éprouvée est à son service.

En plus des cent cinquante journaux et revues qui ont offert leur aide précieuse, le poste C.K.A.C. s'est gracieusement mis au service de la cause.

Prochainement commencera à la radio une série de conférences spécialement préparées à cet effet.

Distingué patronage de S. E. Mgr Guéthier

Voici le texte de la lettre qu'écrivait Son Excellence à l'organisateur de la souscription, Monsieur Gilbert A. LaTour:

"Archevêché de Montréal, le 11 septembre 1931  
Monsieur Gilbert La Tour,  
Président de la souscription en faveur de l'A. C. J. C.

Mon cher ami,

J'ai l'intention d'organiser une souscription qui vous permettra de faire face, pour une part du moins, aux responsabilités que vous venez d'assumer. Ainsi que vous le désirez, j'en accepte volontiers le patronage. Croyez-le bien: c'est avec la plus instante prière que je demande au bon Dieu de bénir une entreprise qui, sans doute, se recommande d'elle-même à la sympathie de notre public, mais dont le premier besoin est de s'appuyer sur Lui.

Avec mes sentiments de très affectueuse bienveillance,  
(Signé:) GEORGES, archevêque de Montréal.

### ENCOURAGEZ LA Cordonnerie Carroll

rue Victoria  
Cordonnier d'expérience  
prix raisonnables  
Mme Sam Carroll, prop.

Creighton & Caldwell  
Téléphone: 117

En face de l'hôtel Royal, Edmundston. Service général sur toutes les marques d'auto. Nous avons dernièrement installé l'outil rapide pour le service Ford. Quand votre auto demandera des réparations, nous l'examinerons volontiers, vous fixant un prix pour le travail. Aucuns frais pour l'inspection.

Ouvret jour et nuit.

### LES CHEMINS DE FER CANADIENS

Probabilité de la nomination d'une commission royale d'enquête sur la situation de nos réseaux ferroviaires — La fusion du C.N. et du P.C.

Ottawa. — La nomination d'une commission royale pour une enquête sur la situation des chemins de fer canadiens parait chose probable. Le président du Canadian National, sir Henry Thornton, et le président du Pacific Canadian, M. E. W. Beatty, feraient partie de la commission.

Rien n'indique présentement la probabilité d'une fusion du Canadian National et du Pacific Canadian. L'enquête aurait plutôt pour but la suppression des services doubles et la coopération des deux grands réseaux pour la solution des problèmes ferroviaires.

SITUATION TRES SERIEUSE

Interrogé sur la rumeur M. R. J. Manion, a simplement répondu que me des intérêts que ce réseau doit au public et que les recettes du Pacific Canadian sont aussi cause d'inquiétude.

### LES NOUVELLES MODES

Chez -

# FUHRER

Les manteaux de fourrure et de drap, des modèles les plus récents, nous arrivent tous les jours.

VOUS ETES INVITEES A VENIR LES EXAMINER

SOULIERS  
ESCAPINS (Pumps)  
OXFORD  
Une-Courroie

Toutes les pointures. Grand choix de modèles —

Les Prix Vous Plairont

Les dessinateurs apparemment ont fait l'impossible pour doter toutes les femmes du plus grand confort désirable et de la grâce même, dans la chaussure de cette saison. Ce fait est particulièrement évident quand vous voyez notre étalage spécial, à des prix vraiment spéciaux; les plus bas depuis des années. — L'agrandissement de notre magasin nous permet d'exhiber avec ampleur le somptueux étalage que nous avons, dans toutes les lignes.

# SAM FUHRER

"The Store of Quality Clothes"

### MAGASINS Independants VICTORIA

Spéciaux du 26 Sept. au 1er Oct. AU COMPTANT SEULEMENT

Farine Glenora,	Excellente pour le Pain la poche	\$2.50
Homard de Choix,	bte 1/2 lb	25c
Peanut Butter	pot de 15 onces	35c

RINSO gros paquet	22c	FEVES au lard	10c
SUCRE sac de 10 livres	53c	CAFE Frais Moulu la livre	29c
Flocons de Savon PRINCESS, le pqt	18c	SAVON P. & G. 10 barres	37c
PUFFED WHEAT 2 pqts pour	25c	FEVES Blanches sac de 100 livres	\$2.75
PUFFED RICE le paquet	15c	Farine de BUCKWHEAT par 25 livres	75c
CORN STARCH 3 pqts	25c	GROS SEL la livre	02c

**F. T. LAJOIE - JOS. MICHAUD**  
EDMUNDSTON, — N. B.